足球之夢 飛翔篇 II

5

掘內夏子

TONG LI COMICS

足球之夢 II 飛翔篇

5

堺内夏子

10
10

EPISODE 32: AFTER A CLOSE FIGHT

UH, UH, UH!
JAPAN SCORED A SECOND GOAL AND IS LEADING AGAIN!
2-1!2-1! SAKUMARU MANAGE TO CATCH AKABOSHI'S LONG DISTANCE PASS,
HE HELD ON EVEN AFTER THAT STRIKING CATCH OF THE BALL ...
TO SCORE THE GOAL...
SAKU-MARU!!
TAKA-KUN'S PASS IS SIMPLY THE BEST!
GOOD! GOOD! VERY GOOD!
SAKU-MARU-KUN!
A SECOND GOAL OF GREAT VALUE!
SHUN!

TAKA-KUN'S KICK IS MAGIC!
THAT'S THE WAY!
EVENTHOUGH THEY KNEW THE BALL IS COMING IN AN UNEVEN WAY, THEY STILL DIDN'T MANAGE TO STOP IT!
URUGUAY LOOKED DOWN TOO MUCH ON TAKA!
URUGUAY
10
UH, UH, UH...
GOAL!

I DON'T WANT TO DEPEND ON PENALTY KICK!
ALWAYS WANTED TO GET THE GOALS BY MYSELF!
!...
!...
!...
MY SHOT IS ACTUALLY MORE AWRY THAT WHAT THEY HAVE IMAGINED!
手術中
SHUN, SHUN!
GREAT!
SEE? URUGUAY! YOU CAN'T STOP MY BALL!
AH, HA HA HA!

THE INFORMATION COLLECTED LAST WEEK WAS USELESS...
IMPOSSIBLE ...
AKA-BOSHI-KUN!
SAKU-MARU-KUN!
ARE ...
THEY GOING TO GET STRONGER IN THE COMPETITION?
YANAGI
TATSUNAMI
.....
WE HAVE TO CONTINUE DEFEN-DING!
LET'S GO!
OK, OK! URUGUAY HAS GONE CRAZY!

EVENTHOUGH HAMAMOTO WAS GIVEN A YELLOW CARD, BUT THAT'S NOT GOING TO BE A PROBLEM ...
WE WILL WIN ...
ONLY IF ...
IF THIS CONTINUES, THEY SURELY GOING TO WIN!
IF THEY WIN, THEY ARE GOING TO QUALIFY FOR THE SEMI-FINALS!
END OF MATCH!

HE STILL ACHIEVED VICTORY IN THE END!
2-1! JAPAN BEAT URUGUAY WITH A SCORELINE OF 2-1!
EVENTHOUGH AKABOSHI'S PASSING WENT INTO DIFFICULITIES ...
THEY'RE REALLY GOOD...
MUCH BETTER THAT WHAT WAS RECORDED IN THE DATA COLLECTED!
TOTALLY AWESOME ...
DID YOU HEAR THAT?
THEY SAID THAT WE ARE A STRONG TEAM!
HEAR! HEAR!
SAKU-MARU-KUN!
THE MEANING IN SPANISH IS'VERY STRONG' ...

AH...
OK!
10
SHE'S STILL ON THE LINE!
QUICK!
QUICK! QUICK!
SHUI !!
SAKUMARU-KUN'S MOM WENT FOR A SURGERY, IS THAT TRUE?
IS IT ABOUT HIS MOTHER ...
TAKA
TAITSU!
SHE'S ALL RIGHT!
HELLO! IS THAT YOU SIS?
YEAH! IT'S ME ...
HOW IS OKAA-SAN?
YES, YES!

EVENTHOUGH THE SURGERY TOOK LONGER THAT EXPECTED ...
BUT OKAA-SAN ...
OKAA-SAN'S CONDITION HAS STABILISED! YOU HEAR THAT SHUN?
HELLO! HELLO!
THAT'S GREAT~
THAT'S REALLY GREAT!
THAT'S GREAT~

WHY DID YOU PRAY LIKE THAT ...
I PRAYED THAT IF YOU WERE TO SCORE, OKAA-SAN WILL BE OKAY...
I WILL TAKE IT THAT YOU HAVE DONE A GOOD DEED,
BECAUSE I PRAYED!
EM EM EM... I KNOW...
SA-VED!
SATELLITE? ...OH, IT'S LIKE THIS.
THERE'S TV CHANNELS THERE? IT IT NHK?
TAKA!
I HOPE THEY ARE...
IS MY MOM AND DAD WATCHING THIS?
I WILL STRIVE ON!
YOU MUST WATCH!
WATCH IT WITH OKAA-SAN!

BUT THAT DOES NOT MEAN IT WILL END WITH A PENALTY?
IT IS QUITE DIFFICULT TO GET THE BALL FROM AKABOSHI WHEN YOU ARE IN FRONT OF THE GOALPOST.
A LESS ORDINARY PLAYER WOULD HAVE BEEN OFF SIDED..
AH! THANK YOU!
CON-GRATS! SAKU-MARU!
THAT WAS A VERY BEAUTIFUL GOAL!
PRESS
PRE
YEAH... BUT I STILL KEPT MY FOCUS ON THE GAME!
THAT IS AWESOME!
YES..I HEARD THAT YOUR MOTHER WENT FOR AN OPERATION?
!
YOU REALLY ARE A SOFT HEARTED BOY ...
HUH?
NOT REALLY ...
YOU ARE THE REASON WHY SAKUMARU-KUN MANAGED TO FOCUS IN THE GAME ...

SORRY! EXCUSE ME!
YOUR SHOT MADE SAKUMARU FOCUSED ...
WHY? ...
WHAT DID YOU SAY? AREN'T YOU MISTAKEN?
DON'T BE SHY ...
AH!
YEAH!
WE MADE IT TO THE SEMI-FINALS!

LET ME SEE ...
WHO?
IT'S EITHER FRANCE OR ARGENTINA, SEE WHO WILL WIN?
VENUE OF THE GAME ...
TONIGHT AT ...
LET'S SEE ...
GOOD! BUT THERE WAS SOME PROBLEM AT THE START!
HOW WAS OUR PERFOR-MANCE JUST NOW?
WHO IS OUR NEXT OPPO-NENT?
ONLY BECAME GOOD FRIENDS TODAY ...
THOSE TWO ...

SECOND ROUND MATCH
YOUTH WORLD CUP
(QUATER FINAL MATCH)

JAPAN VS URUGUAY
JAPAN WON WITH 2-1 SCORE

25TH MINUTE URUGUAY
(PENALTY KICK)

37TH MINUTE AKABOSHI TAKA

74TH MINUTE SAKUMARU
SHUN

Japan made into the Semifinal Match!

VICENZA, ITALY
ITALY 1
KOREA 0
DENMARK 0
BRAZIL 3
JAPAN 2
URUGUAY
FRANCE
ARGENTINA
BRAZIL BEAT DENMARK 3-0!
ITALY BEAT THE STRONG KOREAN TEAM TO MAKE IT TO THE SEMI-FINALS!
WOAH!
MOVE IT! MOVE IT!
WE DON'T HAVE ENOUGH TIME, KOBAYASHI-SAN
PLEASE TRY AS MUCH AS YOU CAN ...

SO NOISY
WHAT HAP-PENED?
PIERRE! HOW DID ...
UH.. UH..
DO NOT LET HIM MOVE!
REMOVE HIS GLOVES!
WOAH, HE'S BLEEDING ...
THE FRENCH GOAL-KEEPER ...
THAT AMBULANCE WAS SPEEDING!
5-0
ARG
FRN
WHAT A PITY!
AH...
THE GOALKEEPER HAS BEEN CARRIED OUT

YOU DID THAT INTENTIONALLY!
HEY! YOU BASTARD!
YOU DID THAT ON PURPOSE, RIGHT?
WOAH! 5 POINTS BEHIND!
INTEN-TIONALLY ?
STOP GIVING EXCUSES WHEN YOU HAVE LOST!
SO FIERCE ..
DON'T TALK NONSENSE! HOW COULD HE HAVE DONE IT ON PURPOSE!
ARGENTIN
ARGENTINA'S SHOT HIT THE CROSSBAR OF THE GOALPOST AND GOT BOUNCED OFF...
ONLY TO BE RECEIVED BY PLAYER NO.10.
WHAT HAPPENED?
IN ENGLISH
WATCH THE REPLAY!

HE KICK IT TO THE SIDE,
THE GOALKEEPER ...
LEAPED TO THE BACK TO SAVE THE BALL ...
WHICH MADE HIM ...
KNOCKED HIS HEAD AGAINST THE GOALPOST..
WOAH! POOR HIM!
SO, DID NO.10 DELIBERATELY KICKED THE BALL TO MAKE THE GOALKEEPER HIT HIS HEAD AGAINST THE GOALPOST?
WHO COULD HAVE DONE SUCH DESPICABLE THING LIKE THAT?
WHO KNOWS?

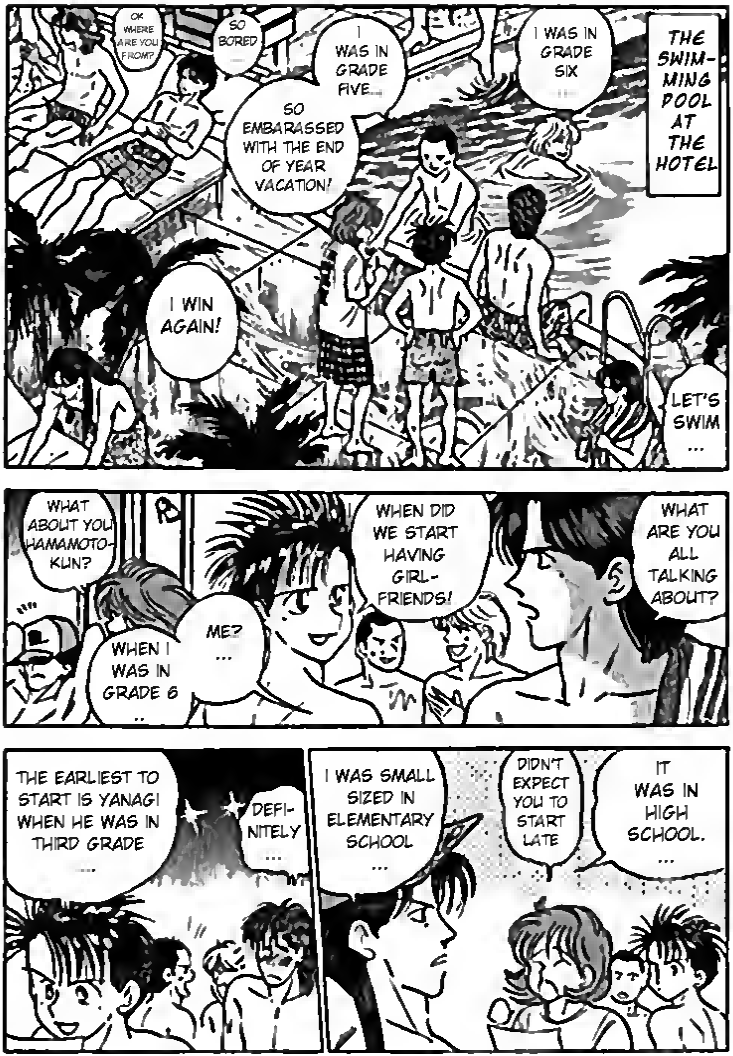
THERE IS ANOTHER FORWARD.HIS NAME IS FLORENCE.BUT HE IS KNOWN AS `DEVIL'!
BUT NO.10'S TACTICS IS SO GOOD, HE IS CALLED MARADONA II,
HIS NICKNAME IS `BABY'
BUT HE IS SOMEONE HORRIBLE!
BOTH OF THEM ARE ARGENTINA'S ...
MOST FEARSOME AND STRONGEST DUO!

SOURCE : PADLOQUE
LAZY-CATMOON
CLEANED: 4ZAN
TRANSLATED: CHIORICHI
TYPED: 4ZAN

RECRUTING ANYONE,
TRANSLATORS,CLEANERS,
ANYTHING YOU NAME IT.

足球之夢 II 飛翔篇

EPISODE 33: TEENAGE CONFUSION


THE SWIMMING POOL AT THE HOTEL
LET'S SWIM ...
I WAS IN GRADE SIX ...
I WAS IN GRADE FIVE...
SO EMBARRASSED WITH THE END OF YEAR VACATION!
I WIN AGAIN!
SO BORED ...
OK. WHERE ARE YOU FROM?
WHAT ARE YOU ALL TALKING ABOUT?
WHEN DID WE START HAVING GIRL-FRIENDS!
ME? ...
WHEN I WAS IN GRADE 6 ...
WHAT ABOUT YOU HAMAMOTO-KUN?
IT WAS IN HIGH SCHOOL. ...
DIDN'T EXPECT YOU TO START LATE
I WAS SMALL SIZED IN ELEMENTARY SCHOOL ...
DEFI-NITELY ...
THE EARLIEST TO START IS YANAGI WHEN HE WAS IN THIRD GRADE ...

I GOT THE ARGENTINA VIDEO!
YEAH! WHAT ABOUT YOU?
HEY! DON'T RUN AWAY!
NAKAI! GO AND ASK OTHER PEOPLE!
ALL RIGHT!
WE CAN START THE MEETING
WE ARE ON THE SAME LEVEL AS THE STRONGEST TEAM IN THE WORLD!
AH! TATSUNAMI-KUN!
WHEN DID YOU GET YOUR FIRST GIRLFRIEND?

YOU RASCAL!
AH!
DAMN! ONLY YOU DON'T WANT TO TELL ...
UH, IT HURTS!
DON'T PLAY AROUND ANY-MORE!
WE ARE GOING TO FACE A STRONG TEAM NEXT AND THE ONLY THING YOU CAN TALK ABOUT IS HOW TO ATTRACT GIRLS?
TATSU-NAMI!
TAKA-SAN TOLD ME TO ASK
YOU RECOR-DED?
YESTER-DAY'S MATCH?
IT'S THE RECORDING OF ARGENTINA VERSUS FRANCE MATCH!
HEY TATSU-NAMI! WHAT'S THAT?
AH!
THIS IS A QUICK MEETING!
GOOD! LET'S WATCH IT NOW!

SHIN! DO YOU HAVE ANY INFORMATION ON ARGENTINA?
YEAH!
COME TO MY ROOM!
STU PID
WHAT ABOUT THE GIRL-FRIENDS ?
THAT'S ALREADY OVER ...
*ARGENTINA IS VERY STRONG!
THEY CAN GET THREE GOALS IN SUCH A SHORT TIME ..
THAT'S A 5-NIL? HUGE GAP!
THAT'S HIM!

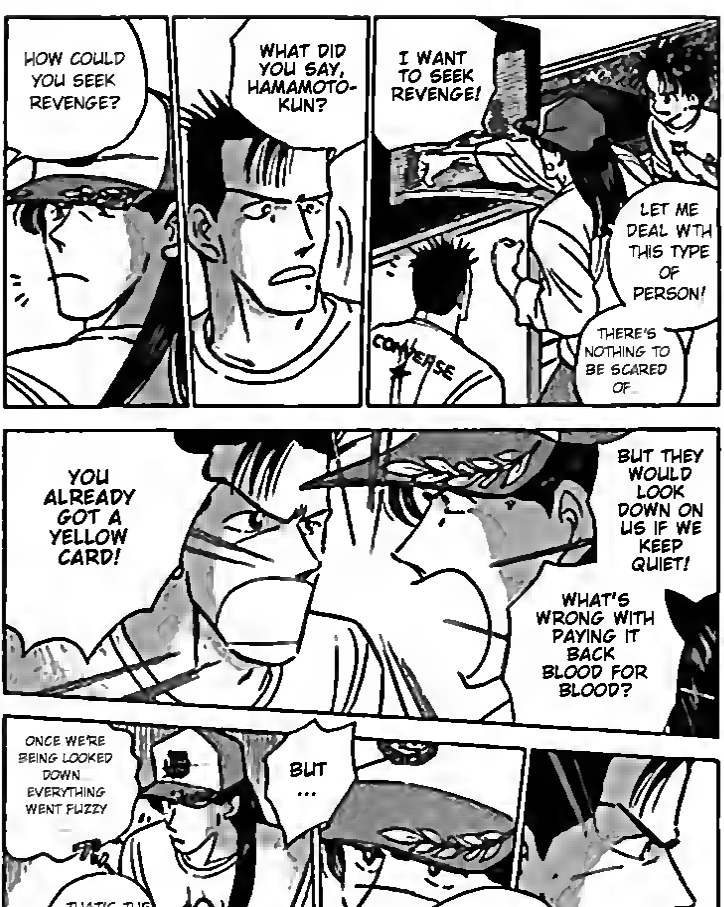
HE IS JUST A VERY BORING PERSON!
YOU ARE FROM RIWELL? HOW IS THE PLAYER?
FLORECE DIABLO, 18 YEARS OLD, 183CM , 90 KG ...
HE IS THE MAIN FORWAD FOR THE RIVER PLATE TEAM ...
I'LL GET ANGRY WHENEVER I SEE HIS FACE!
LIKE A BUFFALO ...
HE'S QUITE DUMB SINCE HE ONLY KNOWS HOW TO EAT ...
ANDRA RINALES, 18 YEARS OLD,
KNOWN AS 'BABY'!
AH!
HE'S MORE IMPORTANT THAN DIABLO!
CAN WE GO STRAIGHT TO THE POINT? LIKE THE TACTICAL ASPECT OF THE GAME
I ALREADY SAID THAT HE'S A BORE!

I'VE HEARD OF HIS LEGENDS!
HE IS A VERY ROUGH PLAYER!
SO GREAT!
HE IS CALLED 'MARADONA II' IN HIS COUNTRY!
168CM, 52KG, A MID-FIELDER.
HE IS THE 'GAME MAKER DESPITE HE IS SMALL SIZED!
WOW! COME OVER HERE!
YOU'RE HOPELESS ...
HE'S A VERY ROUGH PLAYER!
CAN YOU SPEAK MORE CLEARLY ...
THE ONE WHO KICKED WAS ANDRA RINALES.
REWIND IT AGAIN!
OH NO! HE'S BLEEDING! ...
POOR GUY ...
WHEN THE BALL WAS KICKED FROM THE LEFT SIDE ...
HE HIT THE GOALPOST JUST BECAUSE HE WANTED TO SAVE THE BALL ...
THE FRENCH GOALKEEPER CRASHED AGAINST THE GOALPOST!

HE GOT THE BALL AT THE FRONT OF THE GOAL-POST!
HE WAS IN A GOOD POSITION THERE WAS NO ONE DEFENDING HIM
THE WAY HE'S FOCUSING LOOKS LIKE HE'S GOING TO
adidas
!!
*FAKE SMILE!

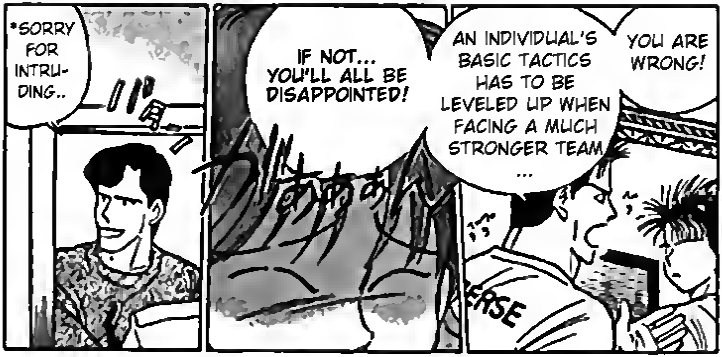
*FROM THE WORD 'SENYUM KAMBING' COULD HAVE MEANT EVIL SMILE/SMIRK!

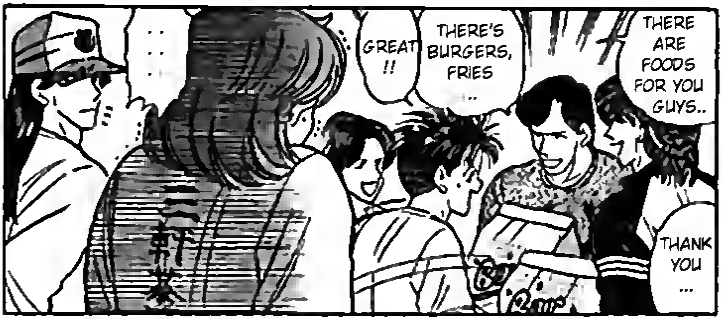
SO IT WAS INTENTIONAL?
TO HURT THE GOALKEEPER?
ARE YOU KIDDING ME ...
HIS LEVEL OF TACTICS IS SO HIGH ...
THAT'S NOT THE PROBLEM! IF HE REALLY DID THAT ON PURPOSE...
IT'S NOT SOMETHING THAT CAN BE FORGIVEN!
TRY OUT
SHIN! YOU MAY FALL INTO HIS TRAP!
DON'T LOSE TO HIM!
YES!

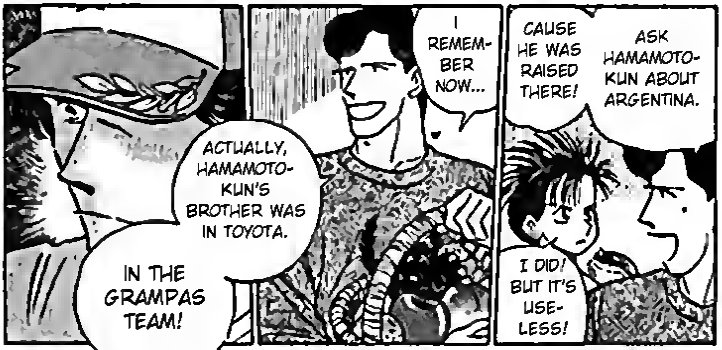

HOW COULD YOU SEEK REVENGE?
WHAT DID YOU SAY, HAMAMOTO-KUN?
I WANT TO SEEK REVENGE!
LET ME DEAL WTH THIS TYPE OF PERSON!
THERE'S NOTHING TO BE SCARED OF...
CONVERSE
YOU ALREADY GOT A YELLOW CARD!
BUT THEY WOULD LOOK DOWN ON US IF WE KEEP QUIET!
WHAT'S WRONG WITH PAYING IT BACK BLOOD FOR BLOOD?
ONCE WE'RE BEING LOOKED DOWN EVERYTHING WENT FUZZY
BUT ...
THAT'S THE BAD CHARACTERISTICS OF YOURS!
IT'S NOT RIGHT TO DO SOMETHING LIKE THAT!
DO YOU KNOW WHAT HAPPEN IF YOU WERE TO GET ANOTHER YELLOW CARD?

!!
NAKAI-KUN, YOU TOO!
I CAN PLAY IF HAMA-MOTO IS OUT
TATSUNAMI IS NOT THE CAPTAIN TO BE GIVING OUT ORDERS
. . .
. . .
. . .
THAT'S BECAUSE ...
I WANTED TO SEND IT TO AKABOSHI OR SAKUMARU
THERE WAS NO ONE DEFENDING YOU, WHY DID YOU STILL SEND THE BALL AWAY?
ON THE 18TH, 27TH AND 35TH MINUTE IN THE FIRST HALF AND 23RD MINUTE 30TH IN THE SECOND HALF WHEN WE WERE PLAYING AGAINST URUGUAY...
!!
HE DOESN'T HAVE ANY TACTICAL GAMEPLAY!
IT'S OK! TATSUNAMI! NAKAI NEEDS ONLY TO RUN!
YES...
DIDN'T I SAY IT LAST TIME THAT YOU ARE ALSO A FORWARD ...
CONVERSE
THE MOST IMPORTANT THING IS TO SCORE A GOAL ... RIGHT?

*I ASSUME HE TALKS LIKE THIS CAUSE I CAN'T SEE A THING IN THE RAW(FOR THAT BUBBLE)!

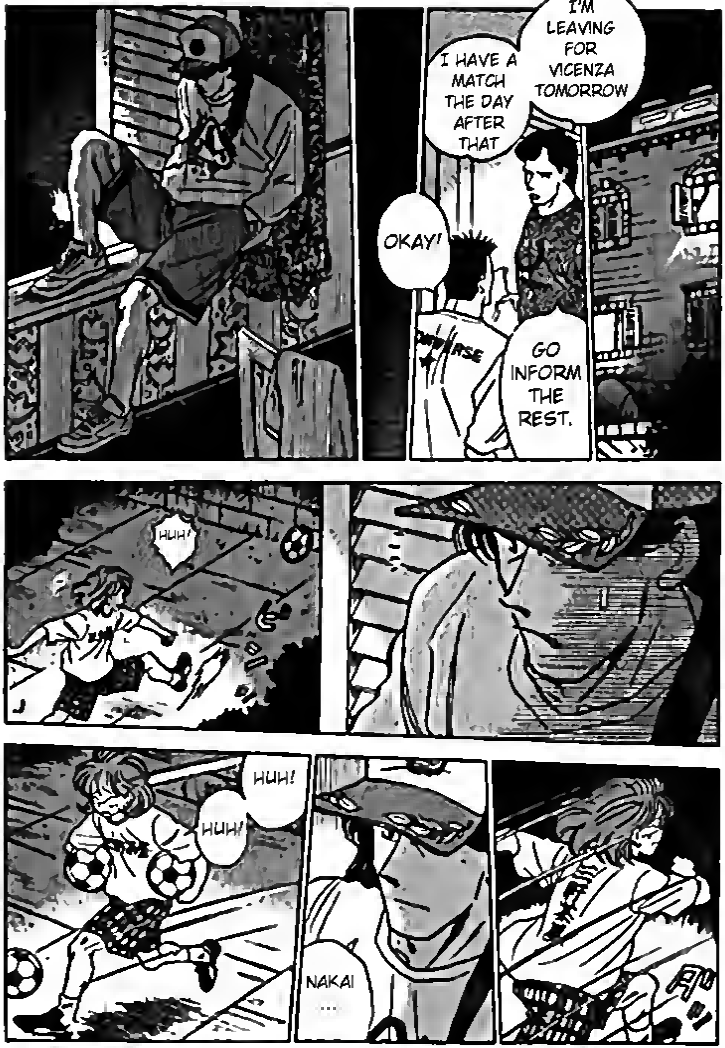

*SORRY FOR INTRU-DING..
IF NOT... YOU'LL ALL BE DISAPPOINTED!
AN INDIVIDUAL'S BASIC TACTICS HAS TO BE LEVELED UP WHEN FACING A MUCH STRONGER TEAM. ...
YOU ARE WRONG!




ACTUALLY, HAMAMOTO-KUN'S BROTHER WAS IN TOYOTA.
IN THE GRAMPAS TEAM!
I REMEM-BER NOW...
CAUSE HE WAS RAISED THERE!
ASK HAMAMOTO-KUN ABOUT ARGENTINA.
I DID! BUT IT'S USE-LESS!

IT'S A PITY ...
RIGHT?
. . .
IF NOT FOR THE FACT THAT HE DIED IN AN ACCIDENT, HE WOULD ALREADY BE IN J-LEAGUE
HAD A BROTHER
OH! HAMAMOTO-KUN
HUH?
NO!
THERE'S NO SUCH THING!
NAKAI? ARE YOU NOT GOING TO EAT THAT?
GIVE IT TO ME THEN!
HUH?
WAS I MISTAKEN?
OH.. IS IT?

PLENTY TOUGH
SPORT
U.S.A.
HAMA-MOTO-KUN?
YEAH, I'LL WAIT FOR YOU AT THE JUNCTION AT THREE O'CLOCK LATER
MIGEL-ONIICHAN ...
YOU CAN NOT GO OUT UNTIL I GET HOME!
THREE O'CLOCK AT THE JUNCTION
. . . . . .
PLENTY TOUGH
SPORT
U.S.A.


I'M LEAVING FOR VICENZA TOMORROW
I HAVE A MATCH THE DAY AFTER THAT
OKAY!
GO INFORM THE REST.
HUH!
HUH!
HUH!
NAKAI ....

HEY!
IF I CAN'T PLAY FOOTBALL WELL ...
TAKA WILL DEFINITELY HATE ME ...
WHAT SHOULD I DO ...
HE'S QUITE BLUNT ...
DID YOU TAKE WHATEVER TATSUNAMI SAID JUST NOW TO HEART?
EM! YEAH ...
THIS CANNOT GO ON!
SPRINTING IS YOUR SPECIALTY!
WHAT'S WRONG WITH NOT HAVING TACTICAL GAMEPLAY?
BUT

THERE WILL BE A TIME WHERE THE BALL WILL BE PASSED TO ME IN FRONT OF THE GOALPOST.
!
IF THAT MOMENT COMES ...
CHEH!
HOW TO STUDY TACTICAL PLAY..
BUT I DON'T KNOW ...
I WAS HOPING I COULD HELP ...
THAT'S THE WAY TO CULTIVATE FEELINGS FOR THE BALL ...
THE KIDS PLAY BAREFOOTED WITH THE BALL SINCE THEY WERE YOUNG ...
IN ARGEN-TINA ...
EH?
AND SOCKS!
REMOVE YOUR SHOES ...

DO YOU WANT TO GET BEATEN UP?
JUST FOLLOW WHAT I SAID!
DON'T TALK NON-SENSE!
YEAH, YEAH! I'LL FOLLOW!
...
BUT I NEED TO WEAR BOOTS DURING THE MATCH ...
THIS IS WAY BETTER THAN NOT HAVING ANY UNDER-STANDING OF THE GAME AT ALL...
YES!
YOU HAVE TO GET USED TO THE BALL, WHATEVER IT TAKES!
LEARN BIT BY BIT FIRST!
I WANT TO STRIVE ON... SO THAT ...
I WANT TO PUT IN EFFORT ...
IF IT IS 4-4-2, IT WILL BE HARDER TO THE GOAL KEEPER
HUH, HUH
I WON'T GET DROPPED BY TAKA ...

WEAR YOUR SHOES!
IT'S BAD IF YOU DON'T PUT ON YOUR SHOES
EH?
NAKAI-KUN? HURRY UP!
AH! SORRY!
THE NEXT MORNING
BOARD THE BUS PLEASE!
DEPARTING FOR VECENZA!
LET US GO TO OUR SEMI-FINAL MATCH!
J.F.A.
J.F.A.

SOURCE : PADLOQUE
LAZY-CATMOON
CLEANED: 4ZAN
TRANSLATED: CHIORICHI
TYPED: 4ZAN

RECRUTING ANYONE,
TRANSLATORS,CLEANERS,
ANYTHING YOU NAME IT.

足球之夢 II 飛翔篇

EPISODE 34: HESITATION

1..
2...
1...
2...
adidas
THUMP!
LAP NEARLY OVER,
THAT MAKES 15 LAPS ...
KEEP RUNNING ...
FOR TAKA'S SAKE ...
HAMA-MOTO-SAN!
SO HARD-WORKING!

IT'S NONE OF YOUR BUSINESS
WHY DO YOU RESPECT HIM SO MUCH?
ALL YOU EVER TALK ABOUT IS TAKA
I'M HAPPY TO DO WHAT HE SAYS!
YOU'RE LIKE HIS HUMBLE SERVANT!
I NEED TO RUN EVEN FASTER
THEN I'LL BE REALLY BE ABLE TO HELP TAKA-SAN
HA!
WTF?!
ARE YOU WILLING TO DIE?
OH!
SO IF TAKA ASKED YOU TO JUMP OFF A CLIFF ...?
THAT'S TOTALLY DIFFERENT!
BABY!
WHY THE HELL ARE THEY BEING NOISY SO EARLY IN THE MORNING
STOP TALKING CRAP AND GO AWAY!
SLAVE-BOY..

THEY'RE AN INSIGNIFICANCE.
ALL I CARE ABOUT IS,
WHETHER OUR OPPONENTS IN THE FINAL WILL BE BRAZIL OR ITALY.
WHAT ARE YOUR THOUGHTS ON JAPAN?
THEY HAVE THE SKILFUL PLAYMAKER TAKA!
CAN YOU CONFIRM THE RUMOURS THAT SERIE A TEAM FIORENTINA ARE SCOUTING HIM?
BABY NEEDS TO WARM UP.
YESTERDAY'S MATCH WAS FANTASTIC!
THE VICENZA FANS ARE LOOKING FOR YOU.
HE'S ALREADY GOT HIS OWN MANAGER?
SHUT UP! HE IS SKILFUL
BABY'S MANAGER.
WHO'S THE GUY IN THE HAWAIIAN SHIRT?
TRAINING STARTS AT 4PM.
THAT'S WAY TOO LATE.
AND ACTUALLY, HIS AGENT IS ALSO HIS DAD

HUH, ME?
BECAUSE HE CONCEDED A GOAL AGAINST FRANCE.
BUT THAT SHOT WAS COMPLETELY UNEXPECTED.
HUH? WHY?
OH, AND I DON'T WANT JULIO.
FROM TODAY ONWARDS I WANT ELNANDO TO BE THE GOALKEEPER.
AFTER KEEPING GOAL FOR 81 MINUTES,
HIS CONCENTRATION SLIPS AND HE FAILS TO NOTICE THE OVERLAPPING RB (RIGHT-BACK). I DON'T WANT AN IDIOT LIKE HIM IN GOAL!
HUH...
I WILL ACHIEVE VICTORY.
DID YOU NOT HEAR HIM COACH?
BUT...
JUST DO AS BABY SAYS!
adidas

KISHIKAWA, YOU'RE TOO FAR FORWARD!
BABY... ISN'T JUST THE STAR PLAYER OF THE YOUTH TEAM,
HE'S ALSO A FUTURE NO 10 FOR THE SENIOR TEAM.
IF YOU DARE TO OPPOSE HIM, YOU'LL BE IN FOOTBALL WILDERNESS FOR AT LEAST 10 YEARS.
BUT ..
IF YOU LEAVE TOO MUCH SPACE BEHIND YOU,
IT GIVES THE OPPONENTS A PASSING OPPORTUNITY.
adidas
NO!
I SHOULD BE JOINING IN THE ATTACKS TOO!
IF I DON'T DO THIS, I WON'T BE ABLE TO OVERLAP.

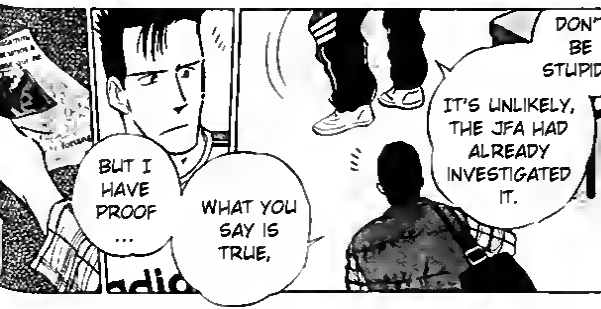
DON'T UNDERESTIMATE ARGENTINA.
I WANT TO DRIBBLE PAST AN ARGENTINIAN PLAYER.
IN TOMORROW'S MATCH,
DAMMIT!
I'M A FORWARD TOO!
HOW CAN HE JUST ORDER ME TO DEFEND?
!
AT YOUR LEVEL, THEY'LL SWAT YOU ASIDE LIKE A FLY.
HE SEEMS TO HATE EVERYONE!
WHICH SIDE IS HE SUPPOSED TO BE ON AGAIN?
WHAT'S THE MATTER WITH YOU?
WHAT?
SO RUDE!

THEY'VE WON THE WORLD CUP TWICE.
AR-GEN-TINA...
REALLY IS A GREAT TEAM.
ヒ"
HEY! ARE YOU LISTE-NING?
ACTUALLY, THEY ARE SUPERIOR TO BRAZIL,
AND SHOULD HAVE WON THE '94 WORLD CUP.
YES
ヒ"
AKABOSHI. INDEED HE IS.
TAKA IS A GREAT PLAYER TOO!
THE LEVEL OF CLUB FOOTBALL THERE IS HIGH.
HIS TECH-NIQUE AND SKILL IS EXCE-LLENT.
FOR A JAPANESE
TIC CLUB
YOU CAN FIND SKILFUL PLAYERS ANYWHERE.

HAMAMOTO-KUN! WHY DID YOU COME BACK TO JAPAN?
WHY AREN'T YOU REPRESENTING ARGENTINA?
OH!
WHAT!
SO YOU CAME TO JAPAN!
YOU WERE STRUGGLING IN ARGENTINA..
I KNOW!
BECAUSE...
DON'T BE SO NOSY!
THIS HAS NOTHING TO DO WITH YOU!
OUCH!
SEE! YOU WEREN'T CALLED UP TO THE YOUTH TEAM HUH?
. . .
I'M...
DON'T LOOK DOWN ON ME!

I'VE HEAR SOME INTERESTING NEWS.
MATSUKI-SAN! MATSUKI-SAN!
EH?
WHY ARE YOU HERE ?
I HATE PEOPLE DON'T CONFRONT THEIR ISSUES..
ALWAYS RESORTING TO VIOLENCE.
ボコ
リョ

APPARENTLY, HAMAMOTO SHIN..
HE USED TO PLAY FOR THE ARGENTINIAN YOUTH TEAM.
DOESN'T THIS BREAK THE RULES?


DON'T BE STUPID.
IT'S UNLIKELY, THE JFA HAD ALREADY INVESTIGATED IT.
BUT I HAVE PROOF ...
WHAT YOU SAY IS TRUE,

IT'S TOO SMALL, I CAN'T SEE CLEARLY.
LOOK FAMILIAR?
LOOK AT THE GOALIE HERE..
AN ARGENTINIAN SPORT MAGAZINE ?
BUT MANAGER ...
WE'RE GOING INTO THE SEMI-FINALS.
PLEASE DON'T KNOCK ON OUR TEAM SPIRIT ANYMORE.
MUST BE A MISTAKE
WHAT?
I'M GOING TO KICK THE BALL ALL THE WAY HOME!
REST UP GUYS..
TRAINING IS OVER.
OH ...
THEY WOULD LOVE TO DIG UP THIS KIND OF SHIT.
DO NOT BELIEVE THOSE SMALL JOURNALIST
CHE! DON'T BELIEVE IT

THE LOCKERS ARE OVER THERE.
GOOD BYE!
SEEYA LATER!
I DON'T CARE
WERE THE JAPANESE HERE FIRST?
*A VIDEO-GAME?
*ITS A GAMEBOY! HOW NOSTALGIC~

....
DON'T PLAY VIDEOGAMES. THEY'LL RUIN YOUR EYESIGHT.
....
MAYBE JUST A LITTLE...
OH...
HOW DO YOU PLAY IT?
AND HERE'S THE REMOTE..
OH, WAIT, THERE'S THE ON BUTTON.
I GET IT NOW..
DOH! I FORGOT MY GAMEBOY.
SO THIS IS WHAT IT'S LIKE.
GAME BOY
IT'S SO FUN.

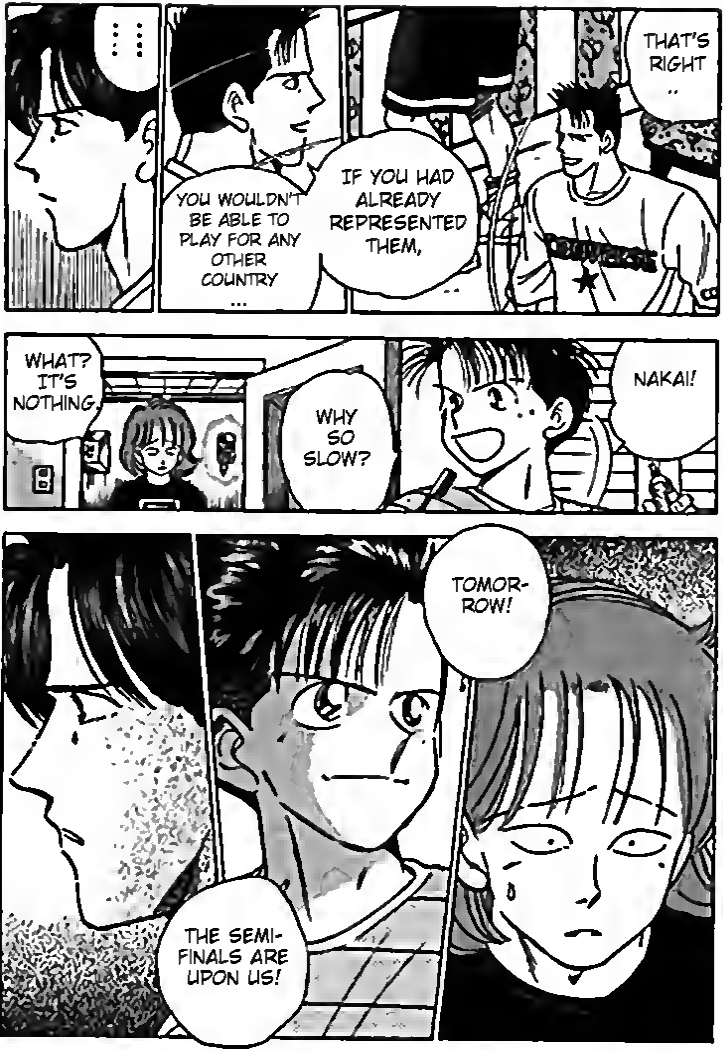
I THINK I LAST PLAYED IT HERE...
TRY
HE..
ISN'T THAT..

TRY
OUT

AH!
THAT'S MINE.
NOT EVEN A RENTAL FEE?
BASTARD ...
AI! WHY CAN'T I KICK IT STRAIGHT?
HEY!
HEY!
AH!

AAAH I LET IT SLIP AGAIN!

HAMA-MOTO-KUN!
I HEARD SOMETHING ABOUT YOU ...
APPARENTLY YOU USED TO PLAY FOR THE ARGENTINIAN YOUTH TEAM?
NO..
NOT POSSIBLE.
GOOD.


...
YOU WOULDN'T BE ABLE TO PLAY FOR ANY OTHER COUNTRY ...
IF YOU HAD ALREADY REPRESENTED THEM,
THAT'S RIGHT ..
WHAT? IT'S NOTHING.
WHY SO SLOW?
NAKAI!
TOMOR-ROW!
THE SEMI-FINALS ARE UPON US!

SOURCE : PADLOQUE
LAZY-CATMOON
CLEANED: 4ZAN
TRANSLATED: REGIMECHANGE
TYPED: 4ZAN

RECRUTING ANYONE, TRANSLATORS,CLEANERS, ANYTHING YOU NAME IT.

足球之夢 II 飛翔篇

EPISODE 35: ARGENTINA'S EMERGENCE

YEAH ...
AND I'D FEEL HAPPY.
ALL I HAD TO DO WAS CATCH A GLIMPSE OF THAT BLUE JERSEY...
YOU KNOW, I IDOLISED MARADONA GROWING UP.
WATCHING THEM,
REALLY INSPIRED ME TO PLAY FOOTBALL.
FOR SURE!
ME TOO ...
I PREFER THEM TO BRAZIL!
UH!
NAKAI-KUN!
WHAT'S WRONG WITH YOU?
TRAINER
YOU DON'T LOOK TOO GOOD.
...
YES! I CAN STILL RUN!
THE BLEEDING HAS STOPPED.
IT'S GOING TO BE O.K
NOBODY WILL FIND OUT.

NAKAI!
LET'S GO WARM UP.
REALLY ?
NO.. IT'S NOTHING ...
I WILL WORK MY HARDEST!
WHO WERE YOU CALLING?
IT'S NOTHING ...
HAMAMOTO KUN! WHAT'S GOING ON?
WHY AREN'T YOU WARMING UP?
YES!
IS THAT SO?
WELL. THANK YOU VERY MUCH!
!!
I... I WANT TO!

ARGENTINA
FEELS LIKE WE'RE PLAYING IN ARGENTINA ..
*BATISTUTA PLAYS FOR **FIORENTINA..
SO OF COURSE THEY ARE FOND OF ARGENTINA.
** A SERIE A TEAM WITH THEIR BASE AT VICENZA.
THEY'RE HERE!
. . .
*GABRIEL BATISTUTA WAS A PROLIFIC FORWARD FOR FIORENTINA AND ARGENTINA IN THE 90'S

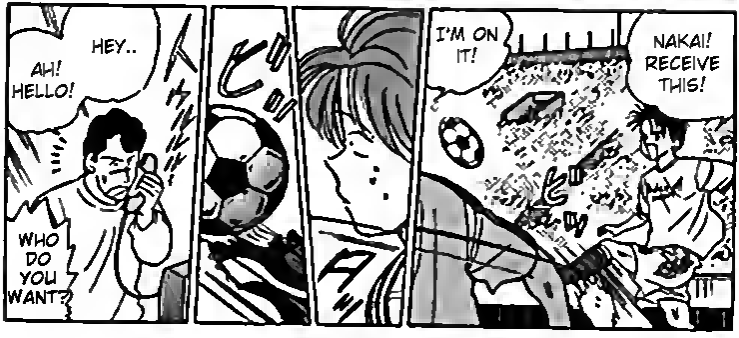
WATCH OUT! HE HAS STICKY FINGERS.
STOLE MY DAMN GAME ...
OI!
HE'S TINY ...
IS HE REALLY THAT GREAT?
THERE'S 'BABY'!
DIABLO!
YEAH.
...
THAT'S FOR SURE
WE HAVE TO WIN!
HE'S THE SOLID FLORENCE DIABLO.
HE'S TOUGH.
WE SHOULD BE CAREFUL.

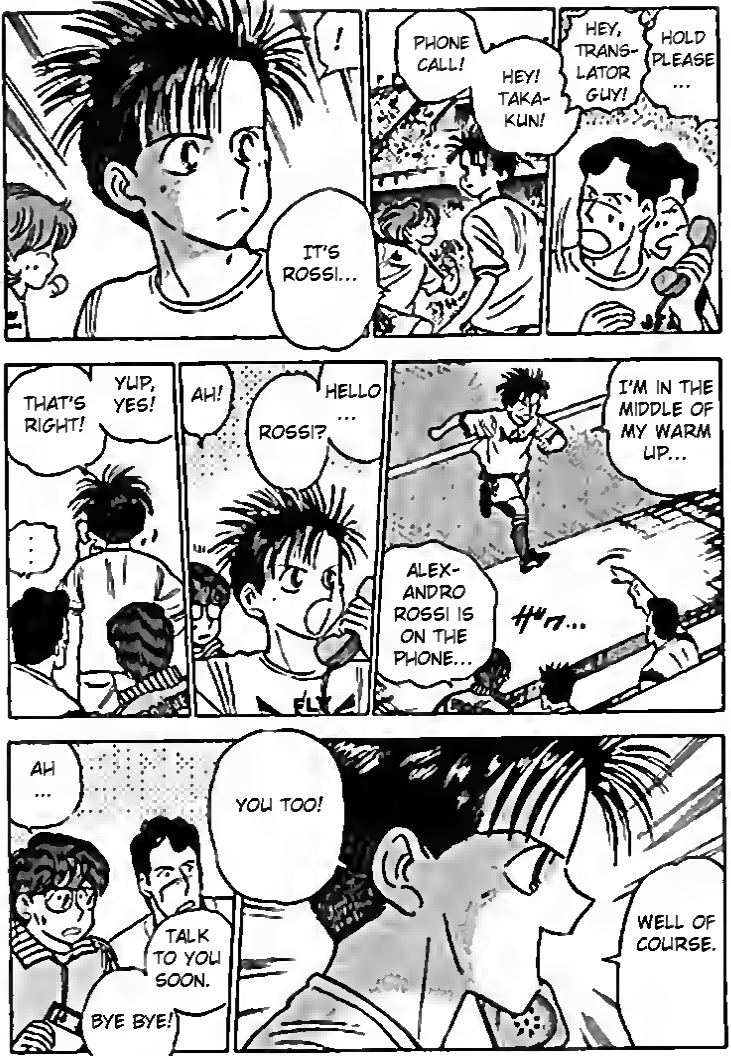
HAH! HOW MANY TIMES DO YOU WANT TO HEAR IT?
ASSHOLE!
DARE YOU TO SAY THAT AGAIN
TALKING TRASH ABOUT MY BROTHER ..
THEY'RE MORE ABOUT HIS LEVEL, EH?
MAYBE THE JAPANESE TEAM CAN MAKE USE OF HIM!
THE NATIONAL TEAM DON'T WANT TO CALL HIM UP...
ALL I WANT IS TO WIN THIS MATCH ...
I HAVE TO WIN THIS FIGHT!!
FOR ONII-CHAN ...
I HAVE TO DEFEAT THAT BASTARD.
DIABLO! I'M GOING TO KILL YOU!
STOP! STOP IT NOW! ANTONIO...

DID THEY JUST COME OUT TO GIVE THE LIST OF PLAYERS?
THEY'RE GOING BACK TO THE CHANGING ROOMS?

I DON'T CARE WHAT HAPPENS TO ME...

WHAT? NOT EVEN GOING TO WARM UP?
THEY ARE REALLY LOOKING DOWN ON US.


HEY..
AH! HELLO!
WHO DO YOU WANT?
I'M ON IT!
NAKAI! RECEIVE THIS!


!
IT'S ROSSI...
PHONE CALL!
HEY! TAKA-KUN!
HEY, TRANS-LATOR GUY!
HOLD PLEASE ...
THAT'S RIGHT!
YUP, YES!
AH!
HELLO ...
ROSSI?
I'M IN THE MIDDLE OF MY WARM UP...
ALEX-ANDRO ROSSI IS ON THE PHONE...
Hm...
AH ...
YOU TOO!
TALK TO YOU SOON.
BYE BYE!
WELL OF COURSE.

EVEN THOUGH I HAD NO IDEA WHAT HE SAID.
I UNDERSTAND IT COULD ONLY BE ONE THING.
TAKA-KUN, DO YOU UNDERSTAND ITALIAN?
NOT AT ALL!
WHAT DID HE SAY?
HE WANTS ME TO BEAT ARGENTINA.
WE WILL MEET IN THE FINAL MATCH
WORK HARD IN THE SEMI-FINALS.
DESTROY ARGENTINA!

BUT ARGENTINA ...
ME TOO!
KIDS THESE DAYS ARE SO AMAZING ....
I NEARLY HAD A HEART ATTACK WHEN I HEARD WE WERE PLAYING ARGENTINA.
adidas
QUICKLY GO CHANGE INTO THE JERSEY.
GATHER ROUND!
STILL HAVEN'T COME ONTO THE PITCH.
ONLY 10 MINS LEFT.
JAPAN ARE NOW WAITING FOR ARGENTINA ON THE PITCH.
WHAT'S GOING ON WITH ARGENTINA?
THEY WERE ONLY OUT FOR A SECOND.
THEY REALLY HAVE NO RESPECT FOR US!
MAYBE THEY'RE TAKING A NAP...
ARE THEY TAKING THE PISS...
TAKA

STILL NOTHING.
59
... ONE MINUTE TO GO.
THERE'S ONLY TWO MINUTES LEFT
1:58
0:00
SEIKO
MATCH STARTS AT 2P.M.
AH!
ARGENTINA COME STORMING ONTO THE FIELD.
COCKY BASTARDS ..

THEY COME ONTO THE FIELD AT THE LAST MOMENT?
TAKA
0
SAKUMA
10

ARGENTINA ARE HERE!
CAPTAIN OF BOTH TEAMS!
WHAT TOOK YOU SO LONG?
SORRY.

CHOOSE A SIDE.
HEADS!
TAKA
AH!
adidas
adidas
I WANT TO KICK OFF.
IT'S HEADS.
YOU JUST ...

WHAT?
IT'S STARTED?
ARGENTINA KICK OFF.
NO PHOTO-TAKING ...
OR ANY-THING?

ATTACK!
WHOA!

THE MATCH HAS STARTED!
GOOD.
IT HAS BEGAN ...

ARGENTINA ARE ATTACKING STRAIGHT FROM THE GO!
THE OPPONENTS HAD WARMED UP AGES AGO!
BE CAREFUL!
SUCH A RAPID OPENING ATTACK..

SOURCE : PADLOQUE
LAZY-CATMOON
CLEANED: 4ZAN
TRANSLATED: REGIMECHANGE
TYPED: 4ZAN

RECRUTING ANYONE, TRANSLATORS,CLEANERS, ANYTHING YOU NAME IT.

ARGENTINA'S YOUTH TEAM GO FOR THE ALL-OUT ATTACK FROM THE START!
足球之夢 II
飛翔篇
EPISODE 36: LOST AND OUT

THE FIRST FIVE MINUTES OF A MATCH ARE THE MOST DANGEROUS!
THEY WARMED UP AGES AGO.
THE BALL IS SENT TO THE RIGHT SIDE!
IT'S PINGED BACK INTO THE MIDDLE. THIS IS A 'V' ATTACK!

THE PLAYER PICKING UP THE BALL IN THE MIDDLE IS ANDRE RINALES!
10
VICENTINA
NICKNAMED 'BABY', HE QUICKLY CONTROLS THE BALL!
GOT IT!
YANAGI! MARK HIM!
HOW WILL BABY PROCEED FORWARD?

!
BABY GOES PAST ANOTHER MAN!
EVEN WITH HIS SMALL BODY, HIS STRIDES ARE LONG!

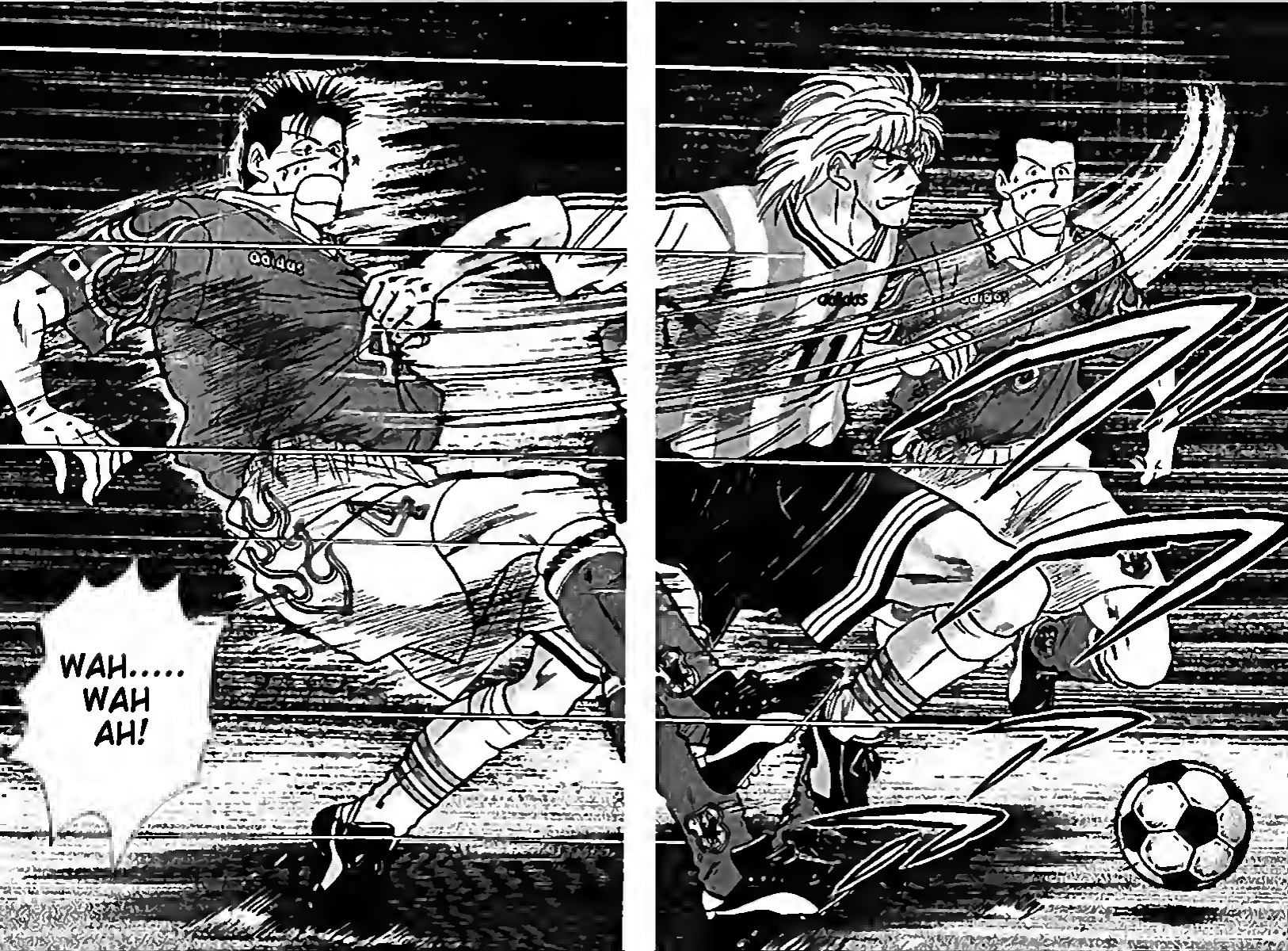
YANAGI HAS BEEN TASKED TO MARK HIM!
HE GOES TO BLOCK BABY'S PASS!
AH...

KISHI-KAWA!
THAT HURT!
OK!
HE KICKS IT OFF YANAGI'S LEG!
THE BALL BOUNCES CLEAR...
UH.. AHH...
KISHIKAWA TUSSLES FOR THE BALL WITH BABY!

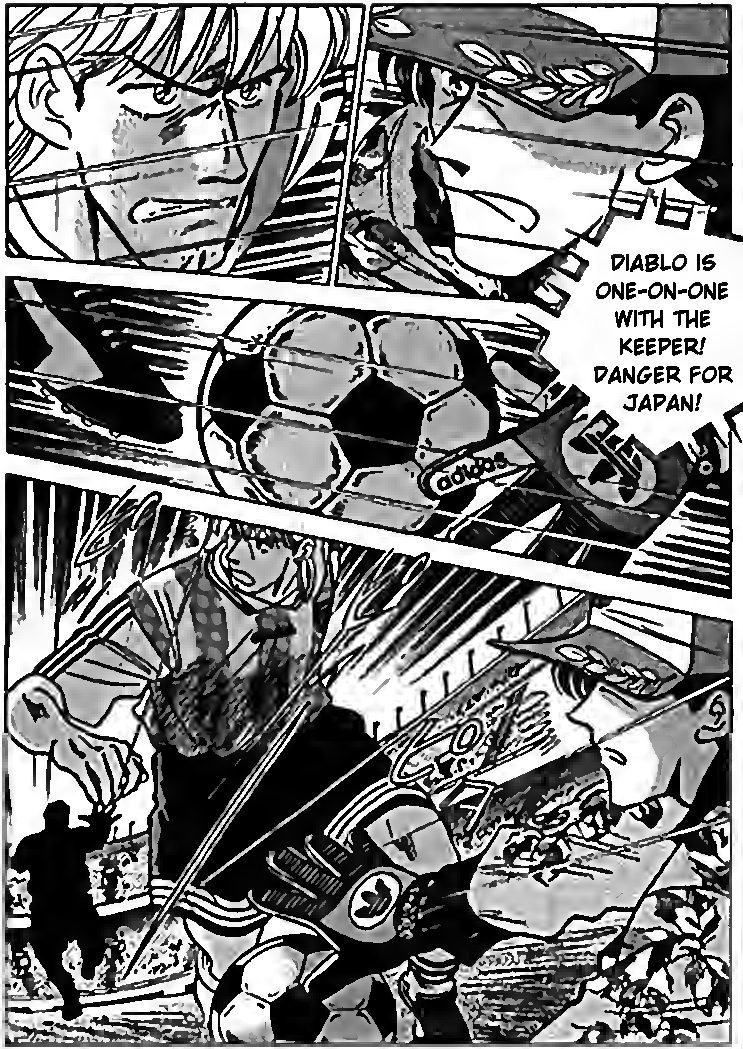
FOUL!
FOUL!
HE USED
HIS
ELBOW
...
OUCH
..
HE'S
BEATEN!
HE RELEASES
THE BALL
FORWARD
TOWARDS THE
GOALMOUTH!

DIABLO!
THIS IS A GOOD SCORING OPPORTUNITY FOR ARGENTINA!
TATSU-NAMI!
TATSUNAMI
ON IT!

GOOD! WIN THE BALL!
TATSUNAMI TRIES TO GET IN FRONT OF HIM..
SAKAI AND HIM ARE TRYING TO CROWD DIABLO OUT!
HUH?
adidas


adidas
adidas
WAH.....
WAH
AH!

TATSUNAMI FALLS BACKWARDS.
FOUL! FOUL!
UH ..
HE PULLED HIM BACK.
WHERE'S THE WHISTLE?
THIS..

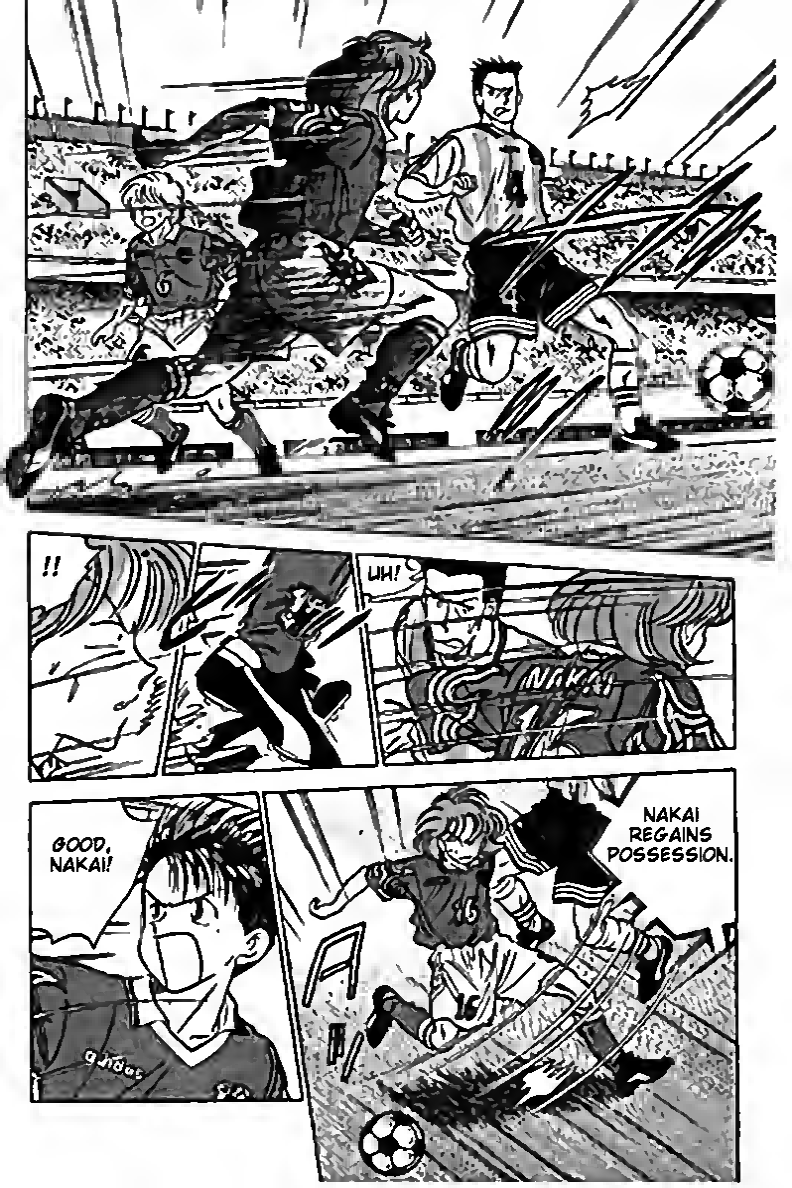

DIABLO IS ONE-ON-ONE WITH THE KEEPER! DANGER FOR JAPAN!
adidas

WHAT A DIRTY PLAYER!
WOW ...
FOUL! REFEREE CALLS THE FOUL!
HE'S WILLING TO USE HIS ARMS LIKE THAT?
JAPAN ARE SAVED BY DIABLO'S FOUL EARLIER.
DAMN!

ARGENTINA'S ATTACK WAS REALLY UNEXPECTED!
I SHOULD'VE DESTROYED YOU BACK THEN.
THEY ARE THE HEART OF THE ATTACK! FLORENCE DIABLO AND BABY!
DIABLO ORIGINATES FROM RIVER PLATE, A TOP TEAM...
WHILST BABY IS A PRODUCT OF GIMNASIA!
THEY ARE WORLD-FAMOUS WONDERKIDS!

HOW ABOUT IT?
THAT'S THE POWER OF ARGENTINA...
ARGENTINA ARE FEARSOME!
THE TEAM THAT LOSES IS OUT!
THE MATCH HAS STARTED ...
HE WAS WILLING TO USE HIS ELBOW ON ME!
STOP COMPLAINING.
RIGHT!
LET'S DO THIS!
YEAH!
IT'S OUR TURN TO ATTACK. LET'S GO!

WE DON'T UNDER-ESTIMATE ANY OF OUR OPPONENTS..
ARGENTINA REALLY DON'T PULL THEIR PUNCHES!
FEARSOME SPEED AND TACTICS..
IT IS NOW JAPAN'S BALL.
HUH...
WE ARE AWARE OF JAPAN'S ABILITY...
WE'VE LOST THE BALL..
ATTACKING THE BALL INTENSELY..
THE BALL IS IN THE MIDDLE. ARGENTINA ARE MARKIN. TIGHTLY.


!!
UH!
NAKAI
GOOD, NAKAI!
NAKAI REGAINS POSSESSION.

THE CUT I GOT FROM STEPPING ON GLASS ..
IT DOESN'T HURT THAT MUCH!
I CAN STILL RUN!
GREAT!
YES!
IT'S OUR TURN TO ATTACK.

adidas

SOURCE : PADLOQUE
LAZY-CATMOON
CLEANED: 4ZAN
TRANSLATED: REGIMECHANGE
TYPED: 4ZAN

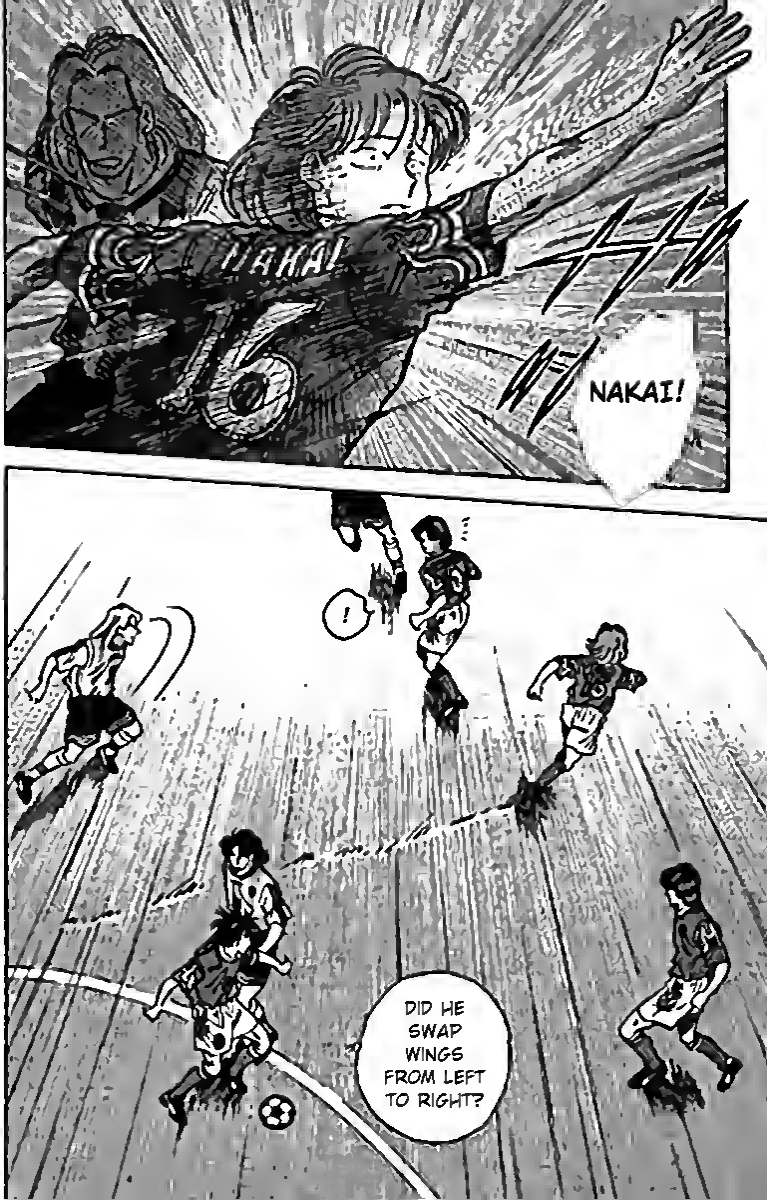
RECRUTING ANYONE, TRANSLATORS,CLEANERS, ANYTHING YOU NAME IT.

AFTER FACING ARGENTINA'S ALL-OUT ATTACK, JAPAN STRIKE BACK.
LET'S ATTACK!!
足球之夢 II
飛翔篇
EPISODE 37: TRUE POWER

LET'S BE THE FIRST TO SCORE!
OULOS
O.K!
YES!
SAKUMA
10
THIS WOUND WON'T TROUBLE ME!
IF I CAN'T RUN ...
IF I CAN'T RUN ANY-MORE...
I WON'T BE ABLE TO ASSIST TAKA-SAN.
NO MATTER WHAT, I WILL KEEP RUNNING

HOW WILL JAPAN'S PLAYMAKER PASS THE BALL TO YANAGI?
WE NEED TO SCORE FIRST ...
TO SHOW THEM WHO WE ARE!
AKABOSHI HAS THE BALL AT HIS FEET
!!
HE TRIES THE WALL PASS ..
TAKA
BLOCKED BY A DEFENDER! AKABOSHI COULDN'T PASS IT!
DAMN!
THE WALL PASS DIDN'T WORK.
HUH?
I'LL HAVE TO RUN WITH IT.

*NOTE: THE 'WALL PASS' IS A ONE-TWO PASSING MOVE.

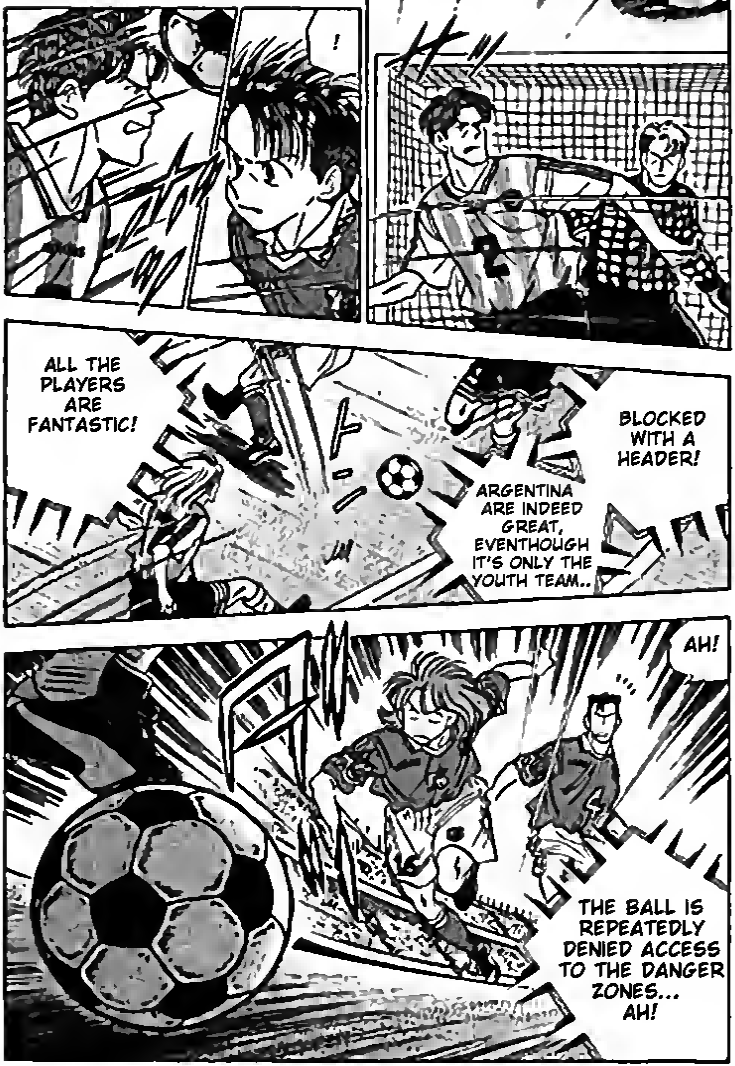

NAKAI
NAKAI!
!
DID HE SWAP WINGS FROM LEFT TO RIGHT?

AKABOSHI PLAYS A LONG BALL TO THE RIGHT SIDE.
NOT BAD!
TAKA
GOOD.
IF IT'S NAKAI ...
TOO FAR!
HE'LL GET THERE!

GOOD, NAKAI!
LET ME SEE THE RESULT OF YOUR INTENSIVE TRAINING
NAKAI MADE IT! THE SPEEDY PLAYER IS PUTTING ON A GREAT SHOW!
HE'S NOT QUITE THERE YET.
YANAGI-KUN!
YANAGI MOVES IN FOR SUPPORT.
AS SOON AS HE RECEIVES THE BALL...

GOOD!
HE SENDS IT ROLLING TOWARDS SAKU-MARU!
THIS FORWARD SHOWED GREAT PROMISE AGAINST URUGUAY!
UH!
CAN HE HOLD STRONG 'TIL HE SCORES?
YANAGI PASSES TO AKABOSHI!
THAT HURT..
UH!
YANAGI-KUN!
BUT THIS IS WHAT THEY CALL 'ARGENTINA'.
EVEN THOUGH HE'S BECOME STRONGER, THE DEFENDING IS TOO TIGHT. HE CAN'T SCORE.

AKABOSHI DRIBBLES PAST A DEFENDER.
IS HE GOING TO TRY FROM THAT DISTANCE? AH, HE SHOOTS!
SCORE!


!
ALL THE PLAYERS ARE FANTASTIC!
BLOCKED WITH A HEADER!
ARGENTINA ARE INDEED GREAT, EVENTHOUGH IT'S ONLY THE YOUTH TEAM..
AH!
THE BALL IS REPEATEDLY DENIED ACCESS TO THE DANGER ZONES... AH!

!!
NAKAI !
!
SUDDENLY NAKAI APPEARS IN FRONT OF THE GOAL! NO ONE IS NEAR HIM!
!
!!!
!!!!!

NAKAI SHOOTS ...
NAKAI
16
WHOAH...!
UGH...

UNFORTU-
NATELY
IT WAS
SAVED!
THAT WAS THE
FIRST TIME
JAPAN HAVE
THREATENED IN
ARGENTINA'S
PENALTY BOX!
NAKAI!
.....
HUH
....
BUT I
DIDN'T
SCORE..
NAKAI!
IT'S FINE!
THAT WAS
ENOUGH TO
SCARE THEM!
GOOD! THAT
WAS REALLY
GOOD!

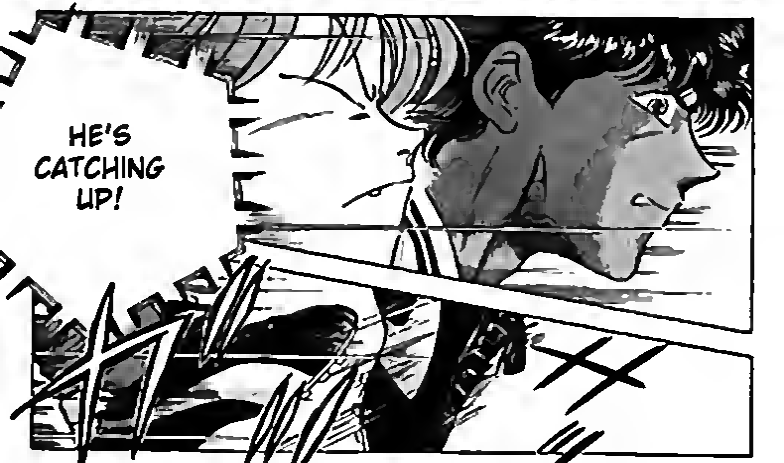
BUT YOUR TACTICS ARE STILL MENTAL...
KEEP THREATENING IN THE PENALTY BOX!
THAT'S HOW YOU DO IT, NAKAI!
KEEP IT UP AND YOU'LL SUCCEED!
I WILL KEEP TRYING!

JAPAN'S YOUTH TEAM ARE ACTUALLY QUITE GOOD. HEY ARE HOLDING THEIR OWN AGAINST ARGENTINA.
ESPECIALLY THEIR SPEEDY FORWARD WHO ZOOMS AROUND ALL OVER THE PLACE!
HE APPEARS OUT OF NOWHERE, CHASING THE BALL...
NOW HE'S SUDDENLY IN THE BACK!
ARGENTINA ARE LOOKING UNCOM-FORTABLE ...
WHAT HAPPENED TO HIM..
AH!

PLAYMAKER BABY IS LOSING PATIENCE AND DEMANDS THE BALL!
GIVE IT TO ME.
DAMN!
YANAGI TACKLES.. BUT BABY MANAGES TO PASS!
AH!

INCOR-PORATING THE 'WALL PASS'.
SUCH GREAT BUILD-UP PLAY.
BABY RECEIVES THE RETURN PASS. BRILLIANT ONE-TWO!
UH!
NAKAI!
BABY DRIVES ON FORWARD!
DON'T PUSH YOURSELF!!
ARGENTINA ON THE ATTACK...

!
OH! THE FORWARD NAKAI APPEARS!


HE'S CATCHING UP!

NAKAI AND BABY TANGLE AND TUMBLE TO THE GROUND!
BUT THE WHISTLE GOES, FOUL BY NAKAI!
LOOKS LIKE A DIVE TO ME...
NAKAI! GOOD!

GOOD!
AH!
NAKA
FREE KICK! BABY TO TAKE IT!
ARGENTINA'S LITTLE MONSTER GETS UP!

adidas

SOURCE : PADLOQUE
LAZY-CATMOON
CLEANED: 4ZAN
TRANSLATED: REGIMECHANGE
TYPED: 4ZAN

RECRUTING ANYONE, TRANSLATORS,CLEANERS, ANYTHING YOU NAME IT.

adidas
adidas
足球之夢
II
飛翔篇
EPISODE 38: WIN OR LOSE FK!

FREE KICK. ARGENTINA HAVE AN ATTACKING CHANCE!
GET IN THE WALL.
EVEN THOUGH THE ANGLE IS DIFFICULT, HE'S CLOSE TO GOAL!
THIS IS BAD...
AH... HE'S GOING TO TAKE IT..
STAR PLAYER BABY TO TAKE THE FREE KICK!
adidas
adidas

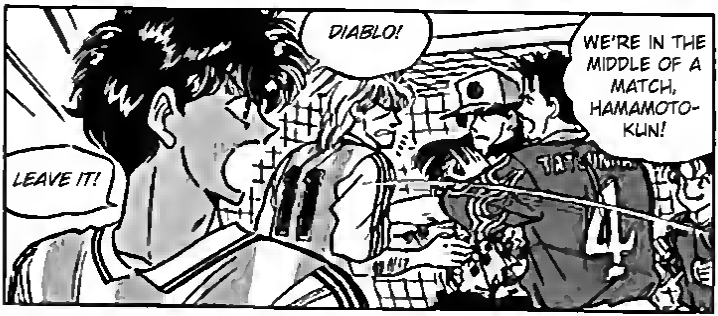
KURITA! COME CLOSER IN ...
AH!

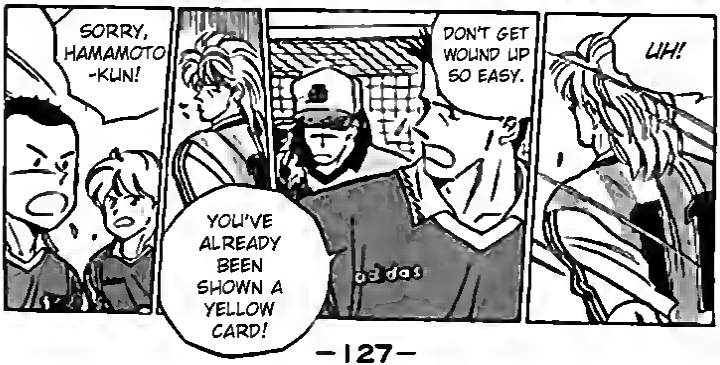
UH! WAH!
TSUBASA
KURITA
CRAP! HE SAW THE SPACE!
UH!
A VICIOUS STRIKE!

SHIN!
THAT BALL WAS LIKE A THUNDERBOLT!
HAMAMOTO WAS ABLE TO STOP IT, BUT...
DIABLO!

OUCH!
SAFE!
GK HAMAMOTO SUCCEEDS IN WINNING THE BALL!
GREAT! SHIN!
EVEN THOUGH BABY'S SHOT WAS LIGHTNING QUICK...
....
....
... AND WITH DIABLO JOINING IN THE ATTACK, THEY STILL FAILED TO SCORE.

THE FUCK YOU SAY?
HEY!
LOOKS LIKE YOU WANT ANOTHER SMACK IN THE FACE.
USELESS TRASH!


DIABLO!
LEAVE IT!
WE'RE IN THE MIDDLE OF A MATCH, HAMAMOTO-KUN!


SORRY, HAMAMOTO -KUN!
YOU'VE ALREADY BEEN SHOWN A YELLOW CARD!
DON'T GET WOUND UP SO EASY.
UH!

THANKS FOR SAVING OUR ASSES!
YES!
THEY WILL EXPLOIT THE TINIEST THING.
OH! BE CAREFUL THEN.
IT'S MY FAULT THE WALL WAS WEAK,
WATCH ME!
UH!
AH ..
!
AKABOSHI HAS THE BALL..
ARGENTINA'S TRUE SELF...

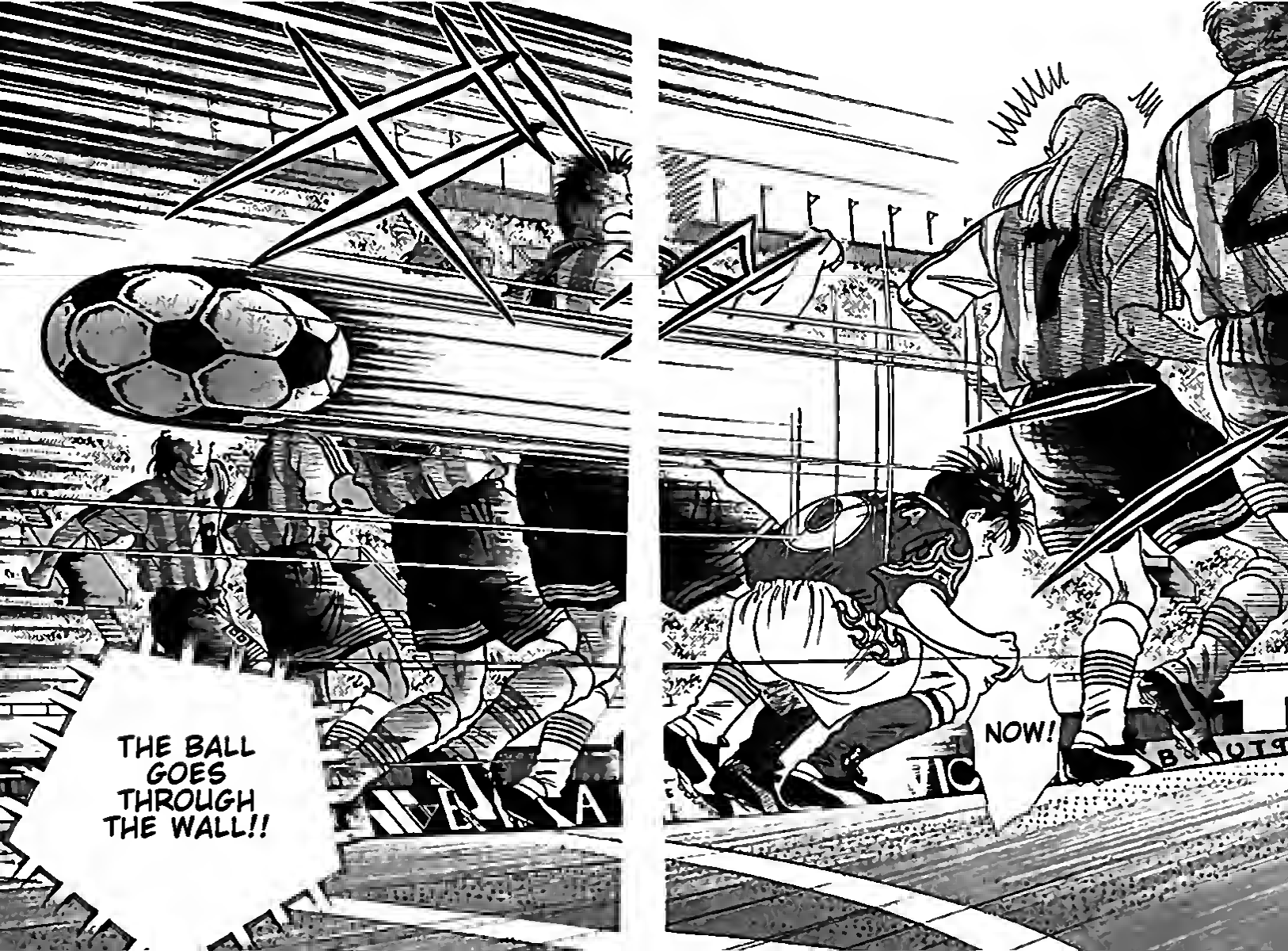
THE INTENSE TACKLING BEGINS...
UH!
UH!
UH!
OH! TAKA IS KNOCKED OVER!
OUCH!
BUT THE WHISTLE DOES NOT BLOW! NO FOUL!
IT'S DANGEROUS. BUT YANAGI PICKS THE BALL UP.
AH!
THA-NKS!
EVEN THOUGH HE DOESN'T STAND OUT, HE IS A FANTASTIC MIDFIELD TACKLER.

GOOD!
YANAGI SENDS IT TO SAKUMARU! BUT...
21
SAKUMARU IS UPROOTED BY A SLIDING TACKLE! THIS TIME THE WHISTLE GOES!
FOUL BY ARGENTINA!
!!
FREE KICK FOR JAPAN.
NOW IT'S OUR TURN!
!!

HE'S GOT SOMETHING TO PROVE HERE...
IT SEEMS SAKUMARU WILL TAKE THE FREE KICK.
HOW WILL THEY KICK?
I HOPE WE CAN DISPLAY OUR SET PLAY SKILL.
EH? WHERE'S TAKA?
IT'S FACING DIRECTLY AT THE GOAL.
EVEN THOUGH IT'S QUITE A DISTANCE OUT,

AH!
HEY!!
!!
WHY IS THE OPPOSITION IN THE WALL?
GET RID OF HIM...
SAKUMARU WILL... NO, IT'S TATSUNAMI WHO WILL SHOOT!

TATSUNAMI BLASTS THE BALL WITH ALL HIS POWER!!
RAAAAA-AAAH!


THE BALL GOES THROUGH THE WALL!!
NOW!

UH
...
AH
...

THE BALL KNOCKS THE KEEPER DOWN ON IT'S WAY IN.. GOAALL!!!
UH ...
adidas

JUST IN TIME.
GOAL!!
TATSUNAMI'S SUCCEEDS IN SCORING WITH A FEROCIOUS STRIKE!
AKUMA!!
1-0! JAPAN TAKE THE LEAD!
AKA-BOSHI-KUN!
ARGENTINA FALL BEHIND!
I WANT YOU TO SHOOT IT STRAIGHT AT ME AS HARD AS YOU CAN
LISTEN CAREFULLY IF I STAND IN THE WALL,
UH, UH, UH, UH!
ONCE AGAIN...
DAMN YOU! WHY DID YOU SHOOT SO HARD? APOLOGISE!
OUCH
READY

RIGHT ON, TATSU-NAMI!
GOAL!
TATSUNAMI
4
JAPAN'S TEAMWORK HAS GIVEN THEM THE LEAD!
IF ARGENTINA LOST THE FREE KICK HEAD-TO-HEAD WITH JAPAN...
IT'S BECAUSE BABY'S INDIVIDUALISTIC APPROACH.
adidas

SOURCE : PADLOQUE
LAZY-CATMOON
CLEANED: 4ZAN
TRANSLATED: REGIMECHANGE
TYPED: 4ZAN

RECRUTING ANYONE, TRANSLATORS,CLEANERS, ANYTHING YOU NAME IT.

JAPAN SCORED THE MATCH'S 1ST GOAL! IN THE 8TH MINUTE OF THE FIRST HALF!
足球之夢 II
飛翔篇
EPISODE 39: BABY THE GENIUS

TATSUNAMI!! TATSUNAMI!!
THE 'CENTER BACK' TATSUNAMI BLAST OPEN THE DEFENCE WALL WITH HIS FREE KICK,
AND STEAL A GOAL FROM ARGENTINA!
ARGENTINA LOSE A GOAL
NICE!
THE JAPAN'S YOUTH TEAM THAT HAS DEFEATED SWEDEN AND URUGUAY IS REALLY AWESOME!
BASTARD!

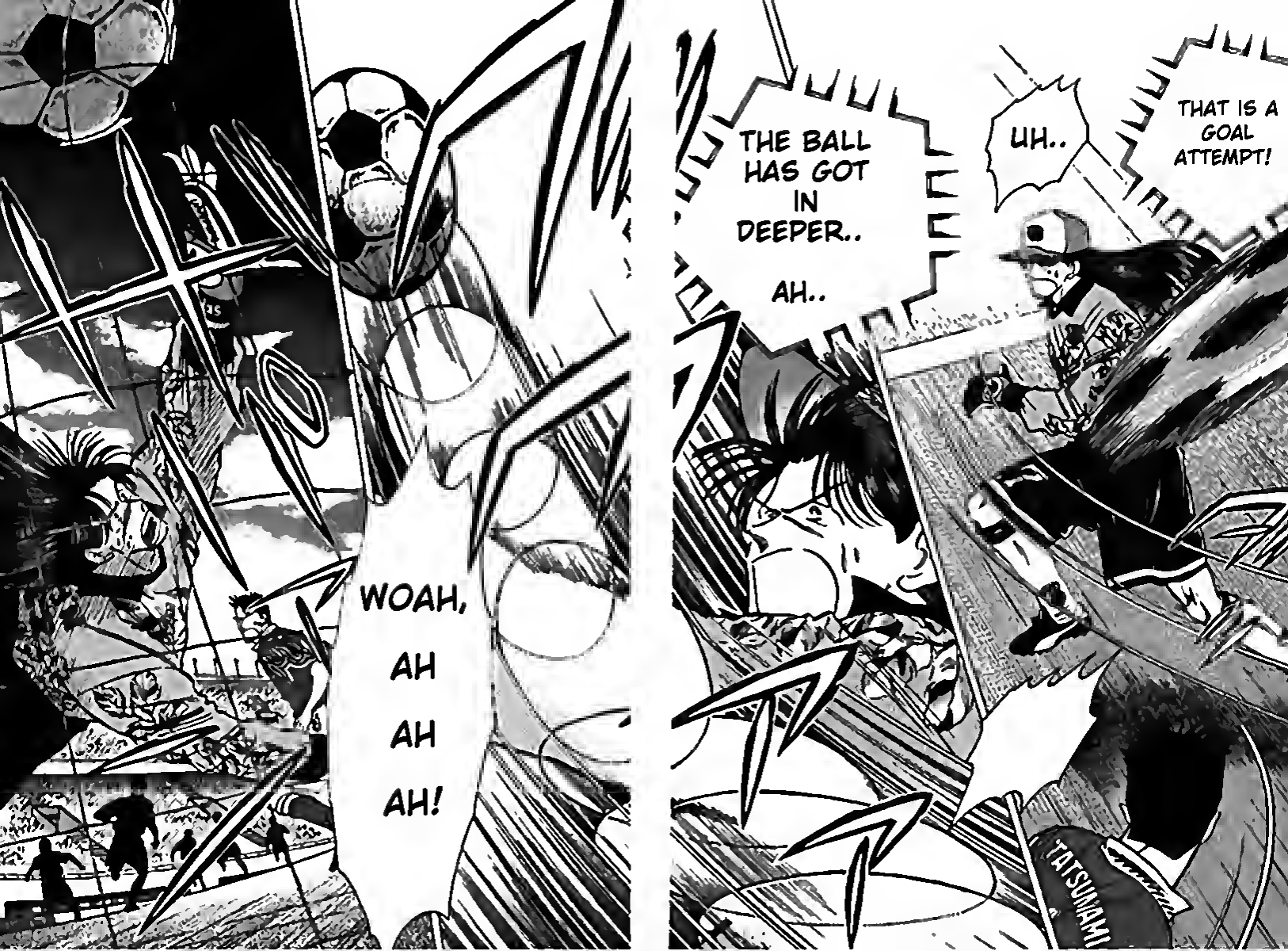
WE DID NOT AWARE OF HIS ACTION
YEAH! HE IS AS STEALTHY AS A CAT...
WE DID NOT EXPECTED THAT AKABOSHI MANAGE TO SNEAK IN OUR DEFENCE WALL...
'BABY', PLEASE FORGIVE US!
BABY!
!!
JUST GO BACK TO YOUR POSITION NOW!
THEY SHOULD NEVER UNDERESTIMATE 'BABY'!
*WHERE'S THE MUSTACHE ??
HOW COME IT TURNS OUT LIKE THIS...
EVEN THOUGH ARGENTINA IS COMPRISED OF LEAGUE PLAYERS AND 'BABY'... NEVERTHELESS
THE INCREDIBLE ARGENTINA HAS BEEN LEFT BEHIND BY 1 GOAL ...
IT'S TIME TO RETURN THE FAVOR!

LOOKS LIKE ARGENTINA IS STARTING TO BE CAUTIOUS ..
NOW, WHAT WILL 'BABY' DO?.. UH! HE PASSED THE BALL OVER ..
WHEN RINALES IS 16 YEARS OLD, HE TRIES TO ENROLL INTO THE SMALL TEAM, HIMUNASIA ...
OK!
EVERYONE KNOWS THAT HE IS CALLED 'BABY'..
BUT HIS REAL NAME IS ANDRA RINALES!
GO OVER THERE!
THEY EVEN FINISHED AT 3RD PLACE ON THAT SEASON!
HE LEADS HIS TEAM INTO CONTINUOUS VICTORIES!
BUT 'BABY' IS TRULY A GENIUS!
DOES HE EVEN KNOW HOW TO PLAY?
HE WAS NICKNAMED 'BABY' BECAUSE OF HIS SMALL BODY
HE LOOKS LIKE A CHILD!

'BABY' WHO IS ONLY 16 AT THAT TIME, HAS BEEN THE TEAM'S 'GAME MAKER'!
BUT TODAY, HE SEEMS TO BE IN DISTRESS AGAINST JAPAN!
IT IS HARD TO LAUNCH AN ATTACK INTO THE OPPONENT'S TERRITORY ...
THE BALL IS CONSTANTLY BEING PASSED AROUND
!
WHERE IS HE LOOKING AT?
TAKE THIS CHANCE TO CONTINUE THE ATTACK!
GOOD! POUR IT ON!

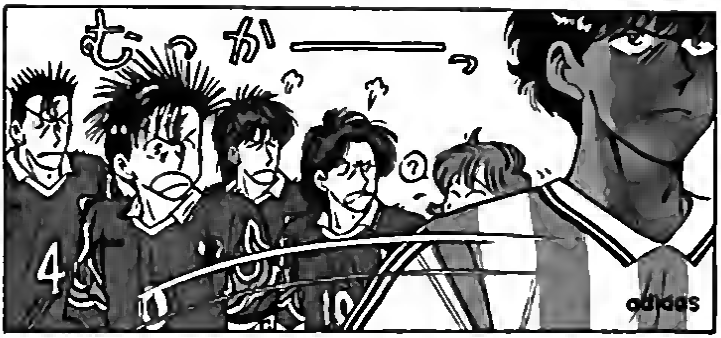
HE IS LOOKING AT THE GOALPOST... DOES HE INTEND TO ...
HE'S GOING TO ...

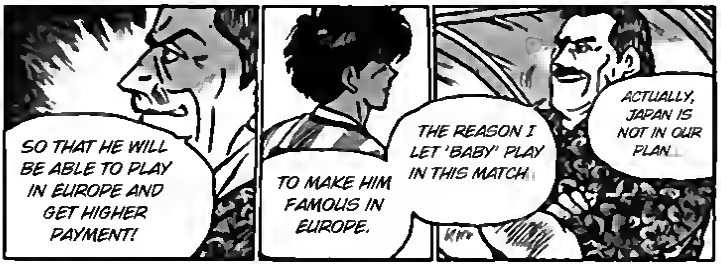
21
BABY MAKES A LONG PASS, BUT TO WHOM?
OH NO! THE DEFENCE HAS MOVED FORWARD!
WHO..


WOAH,
AH
AH
AH!
THE BALL HAS GOT IN DEEPER..
AH..
UH..
THAT IS A GOAL ATTEMPT!
TATSUMAKI

HE SCORED A GOAL FROM A DISTANCE OF 40 METER, WITH A HEIGHT ONLY 166 CM ...
GOAL!
GOOD! ENCORE! ENCORE!
'BABY' IS REALLY THE TEAM'S 'GAME MAKER'!
HE REALLY IS LIKE BATIS!
IT WAS A GREAT GOAL!
'BABY' DOES'NT ONLY POSSESS GREAT TECHNIQUE
BUT ALSO SPECTACULAR ENERGY!
IN ARGENTINA, BOTH TECHNIQUE AND ENERGY ARE EQUAL!
JUST 3 MINUTES AFTER JAPAN'S EARLY 1 GOAL LEAD ...
ARGENTINA MANAGES TO LEVEL THE GAME! 1-1 ...

SO.. THIS IS ARGENTINA ...
DAMN ...
SO POWER-FUL!
A LONG DISTANCE SHOT...
!
スタ
スタ
スタ
COME ON! LET START THE GAME NOW!
HOW CAN I SCORE ANOTHER, OTHERWISE?
adidas


adidas


SO THAT HE WILL BE ABLE TO PLAY IN EUROPE AND GET HIGHER PAYMENT!
TO MAKE HIM FAMOUS IN EUROPE.
THE REASON I LET 'BABY' PLAY IN THIS MATCH...
ACTUALLY, JAPAN IS NOT IN OUR PLAN...

UH!
THE REAL GAME HAS JUST BEGUN!
DAMN! I WON'T LET THAT KID GET COCKIER!
WHAT THE HELL WAS THAT? I'M SO PISSED OFF!
BE MORE CAREFUL, EVEN IN THE MIDFIELD!

THE GAME IS EVEN NOW! JAPAN CONTINUING THE GAME..
JPN ARG
1-1
IN THE 20TH MINUTE OF THE FIRST HALF, 1-1! 'BABY' FROM ARGENTINA ...
HAS SHOWN HIS TRUE WORTH!
UH!
ARGENTINA TRIES TO TACKLE THE BALL!
DON'T LET HIM DO ANY PASS!
KEEP A TIGHT GUARDS ON HIM!
DON'T BE SUCH A LAZY ASS!
EVEN FORWARD NEED TO PUT SOME PRESSURE!
GO SEIZE THE BALL!
YES!

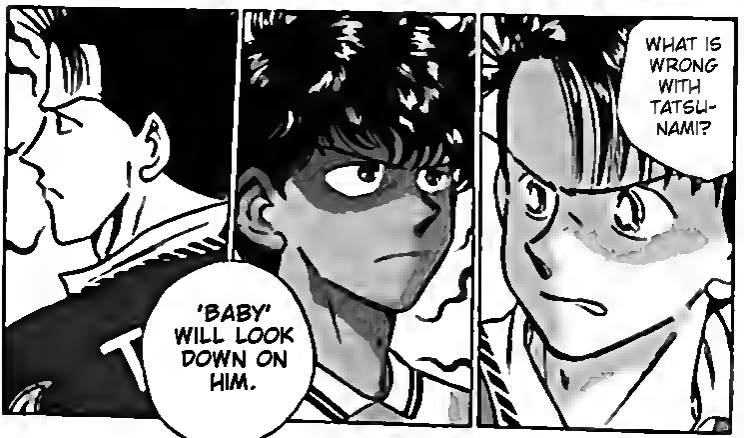
OH MY! HE'S TOUGH ...
YES!
GOOD!
!
THE BALL BOUNCE HIGH FROM DIABLO'S BLOCK

!!
UH, UH! 'BABY' PUSH FORWARD TO INTERCEPT THE BALL!
I'M NOT AFRAID OF A CENTER BACK THAT CAN'T USE HIS HANDS!

UH!
HE FOUGHT AGAINST TATSUNAMI FOR THE BALL..
OUCH!
BUT TATSUNAMI IS SUPERIOR IN THE HEIGHT!

OUCH, THAT HURTS ....
THE BALL WAS CLEARED OFF THE FIELD..
HUH?

DAMN KID..
HE HIT MY CHIN ON THAT JUMP...
CHE!
I AM FINE.
IT'S OK! I CAN STAND ON MY OWN!


'BABY' WILL LOOK DOWN ON HIM.
WHAT IS WRONG WITH TATSU-NAMI?

SOURCE : PADLOQUE
LAZY-CATMOON
CLEANED: 4ZAN
TRANSLATED: AKECHINUN
TYPED: 4ZAN

RECRUITING ANYONE, TRANSLATORS,CLEANERS, EDITORS, QC'S, ANYTHING YOU NAME IT.

足球之夢
飛翔篇 II
EPISODE 40 : AIM FOR DEXTERITY

LET'S SCORE ANOTHER GOAL!
DESTROY JAPAN!
THE SCORE IS TIED RIGHT NOW AFTER ARGENTINA STRIKES BACK AT JAPAN.
ARGENTINA LAUNCHED A POWERFUL ATTACK WITH "BABY" AT THE CENTER!
JAPAN IS IN TROUBLE ..
AH ...
CHE!
ARGENTINA KICKED OUT THE BALL!
SO WHAT IF YOU'RE GOOD IN ATTACK-ING!
IF YOU ARE LIKE 'MACHINE GUN', THEN WE ARE..

!
WE'LL DO A COUNTER ATTACK WITH NAKAI AS THE 'MISSILE'.
OKAY!
HUH?
I WANT TO LAUNCH A 'MISSILE'
TATSUNAMI, GET THE DEFENCE TO MOVE BACK A BIT. THE AREA REALLY TIGHT!
NAKAI! DID YOU GET IT?
YES!
YOU HAVE TO RUN AS FAST AS YOU CAN!
EVERY-THING DEPENDS ON YOU!
IT'S MY HONOUR!

NONE-THELESS, MAKE SURE YOU'LL BE CAREFUL!
HE'S STILL DIDN'T REALISE IT
I HAVE NO PROBLEM ON THAT
THERE IS NO SUCH THING!
PEOPLE WILL LOOK DOWN ON YOU!
ME?
TATSU-NAMI.. YOU ..
DON'T PLAY TOO STRAIGHT-FORWARD!
UNDER THE FIERCE ATTACK OF ARGENTINA!
JAPAN'S DEFENCE WAS FORCED TO STEP BACK ..
ARGENTINA THROWS IN THE BALL
IT IS TRULY HARD TO FIGHT AGAINST ARGENTINA
EM..
EVEN THOUGH OUR 'SET PLAY' MANAGE TO SCORE A GOAL,
OH MY... FOR EVEN TAKA-KUN TO JOIN THE DEFENCE.
JAPAN MUST HOLD THE GROUND..

YANAGI
PASS THE BALL FORWARD!
YANAGI MAKES A PASS TO THE FRONT LINE!
THE ONE WHO WILL GET IT IS ...

I WILL WORK HARD..
TODAY, NAKAI IS REALLY SPEC-TACULAR!
NAKAI STRIKES BACK AT ARGENTINA!
NAKAI! THE FAST FORWARD NAKAI IS ON TO THE BALL!
STOP THAT BASTARD!
YES!
I WILL GIVE MY ALL FOR TAKA-SAN.
I CAN'T REACH HIM..
THE BALL REACH THE GOALPOST ..

AH! FAILED TO GET THROUGH THE GOALKEEPER ...
HEK, AH!
WOAH!
IT IS UNFORTUNATE! BUT JAPAN MANAGE TO GET A CORNER KICK, THERE IS STILL A CHANCE!
NAKAI REALLY GIVE HIS BEST ON THAT MOVE ...
OUCH.. IT HURTS ...
TAKA-SAN!
NICE WORK, NAKAI!
JUST FOLLOW THE PLAN!

EH? NAKAI'S SOCKS..
GET STAINED FROM HIS NOSE BLEED?
TO BE ABLE TO PLAY WITH TAKA-SAN ..
I'M REALLY FORTUNATE ...
UH...
AKABOSHI MAKES A HIGH PASS! NAKAI CHASE AFTER IT!
JAPAN WANT TO USE THEIR FAMOUS 'SET PLAY' ..
THE PASS GOT BLOCKED! NAKAI STILL NOT GIVING UP!
I'M COMING!
HE DON'T EVEN KNOW HOW TO SCORE..
NO NEED TO WORRY ABOUT THAT TRASH!

OH! HERE COMES 'BABY'!
'BABY' MANAGE TO SNATCH THE BALL ..
CHARGE FORWARD!
WOAH!
AH!, AH!, AH!
adidas

NICE!
'BABY' PASSES THE BALL FORWARD..
DIABLO! HIS HEADING IS STRONG AND HIGH ...
I WON'T LET YOU!
THAT BLOOD IS NOT FROM THE NOSE!
!

NAKAI-KUN!
ARGENTINA IS GOING TO COUNTER ATTACK!
I CANNOT LOSE!
DIABLO IS MOVING FORWARD ..
NAKAI-KUN! BE CAREFUL
HE DARE TO USE HANDS TO PUSH ME!
I CANNOT LOSE!
I CANNOT LOSE!
NAKAI MANAGES TO CATCH UP FROM BEHIND!

!!
DIABLO GOT THROUGH NICELY!
UH!
I WOULDN'T GIVE UP!
BESIDES ENERGY, SKILL IS ALSO AN IMPORTANT ASSET FOR A PROFESSIONAL PLAYER!

HEK!
4
TATSUNAMI IS STILL CHASING! JAPAN IS TRULY IN TROUBLE NOW!
NO ONE IS GUARDING DIABLO! HE CONTINUES TO MOVE FORWARD!
I WILL SHOW YOU..
UH!
OH NO!
DOES HE STILL TRYING TO SNATCH THE BALL?
AH.. NAKAI HAS APPEAR-ED!

NAKAI!
AH!
HE MANAGES TO
CATCH UP!
NAKAI-
KUN!

I HEARD TAKA-SAN'S VOICE..
UH, UH ...
AND THE SOUND OF THE CROWDS ..
!!
GOOD!
UHLSPORT

GOALKEEPER HAMAMOTO SUCCESSFULLY CATCHES THE BALL! THE DANGER HAS BEEN AVOIDED!
ONCE AGAIN, ARGENTINA FAILED TO SCORE..
HUH, HUH ...
NAKAI
THANKS A LOT NAKAI ...
NICE!
!!
DAMN!
EM?
BLOOD?
GOOD JOB, NAKAI!
YOU ARE AWE-SOME!

NAKAI, YOUR FOOT!
EH?
16
AH, AH AH!
IT'S BLEEDING..
THE WOUND FROM BEFORE HAS GOTTEN WORSE!
WOAH!

16
NAKAI..?

SOURCE : PADLOQUE
LAZY-CATMOON
CLEANED: 4ZAN
TRANSLATED: AKECHINUN
TYPED: 4ZAN

RECRUITING ANYONE, TRANSLATORS,CLEANERS, EDITORS, QC'S, ANYTHING YOU NAME IT.